



وزارة التعليم العالي
الملحقية الثقافية السعودية في فرنسا

فكر

إدغار موران نحو سياسة حضارية

ترجمة
أحمد العلمي

يتضمن هذا الكتاب ترجمة الأصل الفرنسي

Pour Une Politique De Civilisation

حقوق الترجمة العربية مرخص بها قانونياً من الناشر

arléa

بمقتضى الاتفاق الخطي الموقع بينه وبين الدار العربية للعلوم ناشرون، ش.م.ل.

All rights reserved

Arabic Copyrights © 2010 by Arab Scientific Publishers, Inc. S.A.L

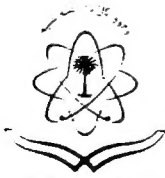
نحو سياسة حضارية

تأليف

إدغار موران

ترجمة

أحمد العلمي



وزارة التعليم العالي
الملحقية الثقافية السعودية في فرنسا



الدار العربية للعلوم ناشرون
Arab Scientific Publishers, Inc. S.A.L

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الطبعة الأولى

1431 هـ - 2010 م

ردمك 3-800-87-9953-978

جميع الحقوق محفوظة للناسر



وزارة التعليم العالي - المملكة العربية السعودية
الملحقية الثقافية السعودية في فرنسا

54. Avenue Hoche - 5 éme étage

Paris 75008 France

Tel (+33) 1 56 60 50 00 - Fax (+33) 1 56 60 55 27

الدار العربية للعلوم ناشرون
Arab Scientific Publishers, Inc.



عين التينة، شارع المفتي توفيق خالد، بناية الريم

هاتف: 786233 - 785108 - 785107 (1-961+)

ص. ب: 13-5574 شوران - بيروت 1102-2050 - لبنان

فاكس: 786230 (1-961+) - البريد الإلكتروني: bachar@asp. com. lb

الموقع على شبكة الإنترنت: http://www. asp. com. lb

إن الآراء الواردة في هذا الكتاب لا تعبر بالضرورة عن رأي وزارة التعليم العالي - الملحقية الثقافية السعودية في فرنسا والدار العربية للعلوم ناشرون ش.م.ل

يمنع نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب بأي وسيلة تصويرية أو الكترونية أو ميكانيكية بما فيه التسجيل الفوتوغرافي والتسجيل على أشرطة أو أقراص مقروءة أو أي وسيلة نشر أخرى بما فيها حفظ المعلومات، واسترجاعها من دون إذن خطي من الناشر.

للتنضيد وفرز الألوان: أبجد غرافيكس، بيروت - هاتف 785107 (11-961+)

الطباعة: مطابع الدار العربية للعلوم، بيروت - هاتف 786233 (11-961+)

المحتويات

7	..... مقدمة
11	..... تحديات هائلة
13	..... أمراض الحضارة
19	..... قلق العيش الرغيد
27	..... صعوبة الإحساس بالوعي
31	..... حركات المقاومة المتعاونة
37	..... سياسة الحضارة
41	..... أوامر سياسة الحضارة
51	..... سياسة الإحياء من جديد
55	..... الوظيفة الجديدة
65	..... سياسة المقاومة، والتأسيس الأخلاقي، والأمل



مقدمة

يشكل هذا النص فصلاً مقتطفاً من كتاب نشر سنة 1997 تحت عنوان: **سياسة الحضارة**. وقد تم تأليف هذا الكتاب بمشاركة السيد سامي ناير والذي تقاسم معي تحرير فصول هذا الكتاب. وهذا النص يمكن فصله عن باقي الفصول لأنه يناسب نواة من مشاكل قد سبق التفكير فيها بشكل مستقل في إطار مقال. وهو مقال يعالج مشاكل نشعر بها في التجربة اليومية، والتي تتعلق بمعاشنا الملموس حيث يتعلق الأمر بقصور وعجز حضارتنا، ومن هنا يتعلق الأمر بحاجاتنا وآمالنا، التي لم تعد فقط حاجات مالية. وإجمالاً، يتعلق الأمر بإعادة إحياء الحياة الاجتماعية والحياة السياسية والحياة الفردية بشكل متكامل.

تشكل في البوادي وفي الأحياء وتقريباً في كل مكان من البلد العديد من الحركات الداعية إلى بعث الحياة الاجتماعية، لكنها حركات تظل معزولة ومتفرقة.

من هنا جاءت فكرتنا القائلة بأن إعادة إحياء الحياة الاجتماعية والحياة اليومية، ينبغي عليها أن تدخل في إطار سياسة في الوقت ذاته الذي على السياسة أن تدخل في عملية إعادة الإحياء هذه.

إننا نرى جيداً كيف أن الأيكولوجيا، التي كانت تبدو خارج السياسة، دخلت، خلال عقدين أو ثلاثة عقود، العالم السياسي وأنها بدأت تغيره، وإن كان ذلك بشكل غير كاف. وكذلك، فالعديد من المشاكل - مثل القلق والضيق وعدم الرضى -، التي كانت تبدو أنها

تعود فقط إلى الحياة الفردية، أصبح من الضروري إدخالها في السياسة، دون أن تتوقف عن كونها مشاكل فردية، لكن بتجنيد أفراد - مواطنين من أجل معالجتها.

إن إضفاء الطابع الحضاري على الجانب المتوحش في حضارتنا، هو الطموح الأساسي الذي كانت تطمح إليه الجمهورية والنظام الاشتراكي؛ إلا أن المشكل أصبح يطرح بحدود جديدة لا لأنه اغتنى بتجارب فشل الشيوعية وعيوب الاشتراكية - الديمقراطية فحسب، بل لأنه أصبح يطرح في ظل شروط جديدة متمثلة في أزمة عميقة للحضارة. من هنا تظهر الحاجة إلى هذا الكتاب، الذي لا يقترح برنامجاً، أو مشروعاً مجتمع، وإنما يحدد طريقاً.

إن هذا النص الذي فصلناه عن الكتاب هو في الوقت ذاته لا يقبل الانفصال، إن أراد أن يكتسب معنى، عن إصلاح ثقافي وعن إعادة تأسيس سياسية.

الإصلاح الثقافي: إن أذهاننا تشكلت حسب تصور يفصل المعارف، ويعزل الواحدة عن الأخرى وذلك بتقسيمها، مع تفضيل المعرفة القائمة على الحساب - التي تجهل ما لا يقبل أن يكون موضوع حساب، أي الحياة، والعذاب، والحب، والسعادة، والتعاسة - ويضع السياسة في تبعية للحساب الاقتصادي. إننا نعيش في حضن ثقافة تجزئ المشاكل، بحيث إنه من المستحيل تصور المشاكل الأساسية والمشاكل الشمولية.

إعادة بناء السياسة: يتعلق الأمر بتأسيس «سياسة إنسانية» وسياسة كوكبية؛ وقد أدليت بآرائي في هذا الموضوع خصوصاً في كتاب مقدمة لسياسة الإنسان، الأرض الوطن، وفي الفصل الأول من كتاب سياسة الحضارة: «في البحث عن الأسس الضائعة».

إن نظاماً لا ينطوي على وسائل لمعالجة مشاكله، هو مجتمع محكوم عليه إما بالتقهقر، بل بالموت، وإما بالتغير، وذلك بتجاوز ذاته. فبرفضنا للتقهقر، ومقاومتنا للموت، لنعمل على تحقيق التغير.



تحديات هائلة

إن نمو حضارتنا يهدد أسسها. ما دامت الحضارة تحدّد بمجموع مكوناتها المادية والتقنية والمعرفية والعلمية، فقد أصبح من الصعب فهم عجزها وانحرافاتها، لا سيما وأننا نعرف أن الرفاهية ورغد العيش، وارتفاع مستوى العيش، وتزايد طول الحياة، والحمايات الاجتماعية، وتطور الصحة، وحرّيات الحياة الخاصة وأوقات فراغها، والحمامات، والثلاجات، والهواتف، والتلفزة، والقطارات السريعة، والطائرات كل هذا يشكل النجاحات التي حققتها حضارتنا، والتي تطمح إليها الأمم التي لا تمتلكها.

إننا نرى جماعات تم إقصاؤها، وضواحي فاسدة، وغيتوهات، ودور الصفيح، ومناطق ينعدم فيها الأمن في مدننا الأكثر تحديثاً، وأصبحنا نرى انطلاقاً من الآن عاطلين، لكننا نعتقد أنهم ليسوا مهمشين إلا بشكل ظرفي؛ ونعتقد أن حضارتنا بإمكانها إدماجهم تدريجياً، ولا نتصور أنهم يتحملون بشكل حاد نتائج حضارتنا. وعلى كل حال، فإن كل حضارة تحمل في ذاتها مناطق هامشية من الفوضى، أو سراديب من العنف، أو الجنيحة أو الجريمة، ويمكن الاعتقاد أن الأمر يتعلق بظاهرة سوسولوجية ذات خصائص عامة، لا بمشكل يخص حضارتنا البوليسية والمتمدنة. لكن أصواتاً ناشزة لم تتوقف، خلال مدة نمو حدثتنا، عن التنديد بآثارها السلبية. يتعلق الأمر أولاً بالرجعيين، الذين كانوا يندّدون بتفكك التقاليد، والنظام، والتراتب الموروث عن الماضي. ثم كان هناك أولئك الذين يعاينون في ذات الوقت، مثل

ماركس، تخطيط القيم الجماعية، والعلاقات بين الأفراد، وتحويل قوة العمل إلى بضاعة، وتدفق الاستغلال الرأسمالي، لكنهم في مقابل ذلك، اكتشفوا في هذا التدفق شرط قيام ثورة بروليتارية ستلغي استغلال الإنسان للإنسان. يلتحق ماركس في حقيقة الأمر بمادحي التقدم، الذين يعتبرون أن العلم، والتقنية والصناعة تحمل في غمها ذاته أمل الازدهار الإنساني.

إن النظرة المعقدة للظواهر لا يمكنها أن تخفي جسامة المشاكل والأخطار التي تولدت عن حضارتنا. إن تقدم العلوم، والتقنيات، والاقتصاد، والتحضر، والبيروقراطية بل وحتى الفردانية، الذي كان يبدو في ذات الوقت أحد محركات التقدم التاريخي المعمم ونتائجه، أظهر في كل مكان تناقض مفعولاته وآثاره.

لقد أصبحت الحلول مشاكل في هذا العالم الذي يسمّى متقدماً؛ وستغدو كذلك في باقي دول العالم، وستزيد المشاكل العالمية خطورة. ربما أننا تخطينا، من دون علم، العتبات التي تصبح فيما وراءها المنتوجات الثانوية المشؤومة المتولدة من السيورورات النافعة منتوجات أساسية⁽¹⁾. بإمكاننا افتراض أن توسع المدن الكبرى والتصنيع لا يمكنه أن يكون لا محدوداً، وأنه إذا لم يتم تهدئة السيورورات أو لم يتم تغييرها، فإنها ستقود إلى كوارث لا راد لها. من هنا يبدو من الضروري استبدال الكم بالجودة.

أمراض الحضارة

إن ارتفاع مستوى المعيشة، في حضن الحضارة الغربية، أفسده انخفاض جودة المعيشة.

إن الشعور بالقلق يتسلل إلى رغد العيش.

والمشكل الجوهري يُطرحُ إذن من قبل ومن أجل ما كان يبدو من واجبه تحقيق التقدم المعمم والحتمي للحضارة. وفيما وراء القلق الذي تُبلور فيه، حسب فرويد، كل حضارة خميرة انهيارها الذاتي، فإن علامات خاصة بحضارتها قد ظهرت، معمّقة قلقاً جديداً للحضارة. لنحاول أن نرى كيف أن اقتران التنمية الحضارية، والتقنية، والمكتبية، والصناعية، والرأسمالية، والفردانية ينخر من الداخل الحضارة التي أنتجها هذا الاقتران ذاته وعمل على ازدهارها؛ كيف نما، بشكل ما، نقيض الحسنات التي ما زلنا نتمتع بها.

إن أمراض حضارتنا هي الأمراض التي أظهرت بالفعل عكس أهداف الفردانية، والتقنوية، وعكس غايات عملية تحويل الأشياء إلى نقود، وعكس التنمية، ورغد العيش.

وهكذا فالتقنية هي ما يسمح للبشر بإخضاع الطاقات الطبيعية. لكنها أيضاً هي ما يسمح بإخضاع البشر لمنطق حتمي، وميكانيكي، ومتخصص، وكرونوميتري للآلة الصناعية. إنها تفرض، في قطاعات من الحياة الإنسانية يزداد اتساعها، منطق الآلة الصناعية، وتُجِلُّ التعايش المجهول محلّ تواصل شخص مع شخص آخر. إن منطق الآلة الصناعية في الشركات، والمكاتب، وفي الحياة المدنية،

وفي أوقات الفراغ يفرض معايير مُقَعَّدة ولا شخصية تضر بمبدأ المؤانسة.

وازدهار التقنيات الجديدة، وبالخصوص تقنيات المعلومات، يحدث اضطرابات اقتصادية وبطالة، في حين بإمكانه أن يصبح محرراً، شريطة إقران الطفرة التقنية بطفرة اجتماعية. إن منطق الآلة الصناعية، التي ألغت سلفاً بوابي العمارات، ورقباء الحي، ومأموري محطات القطار، والقطارات، وقطارات الأنفاق، ومحطات الأداء في الطرق السيارة، وفي مرافئ السيارات، تميل إلى جعل الحياة الاجتماعية آلة أوتوماتيكية ضخمة.

والتنمية الصناعية أفضت إلى ارتفاع مستوى العيش بإنتاج كثيف، وبأثمان مناسبة أكثر فأكثر، لمنتجات الاستعمال والاستهلاك. لكن هذا النمو الذي كان يبدو في نهاية القرن الماضي عبارة عن نمو، أصبح يُعرَّضُ المجتمعات والكائنات البشرية لخطرَيْن: الخطر الأول، وهو خارجي، ينتج عن التدهور البيئي لأوساط الحياة؛ والخطر الثاني، وهو داخلي، يترتب على تدهور جودة الحياة. وفوق ذلك، فالسباق نحو النمو في الإطار الموسع للاقتصاد المعوّل يتحقق بالتضحية بكل ما لا يخضع لمنطق المنافسة.

كانت التنمية الرأسمالية سبب نمو الإنتاج، والتبادلات، والتواصلات، لكنها كانت أيضاً سبب تحويل كل شيء إلى بضاعة، بما في ذلك المساعدات، والتضامانات، والخيرات المشتركة غير النقدية، مهدمة بهذا الشكل العديد من أنسجة المؤانسة. إن السوق يولي في كل المناسبات أفضلية لحساب المصلحة ويفكك عرى التضامن كذلك. إن النتائج العكسية لعملية تحويل الأشياء إلى نقود، هي ضرورة توفر مقادير متنامية من المال من أجل البقاء،

وتقلص نصيب الخدمة المجانية، والهبة، أي نصيب الصداقة والأخوة.

إن النمو الاقتصادي ونمو الدول أحدث وساعد على تشكيل آلات تقنية بيروقراطية هائلة هيمنت وسحقت، من جهة، كل ما هو فردي، ومتميز، وملمس، وأنتجت، من جهة أخرى، قيم اللامسؤولية. وتمثل قضية الدم الملوث⁽¹⁾ حالة نموذجية حيث اقترن قصور هيئة تقنية - بيروقراطية - علمية بسيئاتها، وفوق ذلك أصبح الدم هنا بضاعة خاضعة لمبدأ المردود الاقتصادية.

ولم يحدث التطور الحضري انشراحات الأفراد، والحريات وأوقات الفراغ فحسب، بل أدى كذلك إلى فقدان التضامنيات القديمة كما أحدث عبوديات مترتبة على إكراه تنظيمي جائم على الحياة اليومية (الميترو - العمل - النوم) وأصبح الحي، وهو الوحدة العضوية للمواطنين، هو المدينة، أي وسطاً للحياة بالنسبة لسكان المدن، وأصبحت المدينة حاضرة كبيرة، أي مجموعة عديمة الشكل لجموع من السكان.

يتفكك النسيج الحضري، وتتكبد المدينة بشكل متزايد أضرار تلاشي الهويات. وتتسع رقعة المدن - المكاتب، والضواحي التي هي عبارة عن مراقد⁽²⁾، على حساب الأحياء. وعوض خلق فضاءات (حانات، ودكاكين صغيرة، وحدائق) يلتقي فيها المواطنون، يتم بناء معابر مرور لمستعملي السيارات وميترو الأنفاق، ... إلخ. وبعد

(1) قضية الدم الملوث، قضية أثارها صحفي عندما اكتشف أن المركز الوطني لتحاقن الدم بفرنسا استعمل عن قصد دماً ملوثاً بفيروس فقدان المناعة بين سنة 1984-1985 لعلاج أطفال مصابين بمرض فقر الدم، مما أدى إلى إصابتهم بالفيروس. ونقلت القضية إلى المحكمة في جو إعلامي مشحون حيث اتهم بعض الوزراء، لكن القضاء برأهم سنة 2003. (المترجم)

(2) أي تستعمل للنوم فقط. (المترجم)

اختفاء النافورات، والمغاسل، والخيول، حدث ذبول الأحياء، كما حدث تقسيم داخل المجموعات [السكنية] الكبرى، وحل التسارع، والضغط. واختفى البوابون، ليتم تعويضهم، في العمارات، بحراس فقط. وعوّض الحُرَّاسُ البوابين. واختفت بشكل تدريجي الدكاكين الصغيرة القريبة من المواطنين، ولم ينقذها في باريس هنا وهناك إلا المهاجرين من أصول شمالية إفريقية. وقلصت تجارة المجمّدات، والمتاجر الكبرى، بالإضافة إلى برامج البيع عبر التلفاز، فرصَ التبادل في الأزقة التي يكثر فيها البيع والشراء وحطمت علاقات الثقة بين المُمونين والزبائن، وكما تلاشت الثروة التي تملأ الأحياء وانقرض الفضوليون. ويقول ميشال دي سابلي⁽¹⁾: «إن الماهية الجماعية للمدينة هي في طريق الانحفاء من الفكر الإنساني وحساسيته»⁽²⁾. وإلى هذا يضاف الاختناق الذي تخلقه حركة سير السيارات التي تساهم هي ذاتها في تقليص التآلف بين الناس، وفي جعل النفوس والرثاء في حالة هيجان. فالفردانية هي في الآن ذاته علة ونتيجة للاستقلاليات، والحريات والمسؤوليات الفردية، لكن من نتائجها السلبية تراجع العلاقات التضامنية القديمة، وتشرذم الأشخاص، وضعف الحس بالمسؤولية نحو الغير، وتنامي الشعور بالأنانية والميل المتزايد لما سُمِّيَ بانبثاث الأنا.

ويتحدث ليفين⁽³⁾ عن تفكك العلاقة بين الأسرة والمدرسة، بين الآباء والأبناء (فبعد الفترة التي يكون فيها الرضيع في حضن أمه، يوضع في دور الحضّانة)، ويتحدث كذلك عن تفكك العلاقة بين المعارف، وفقدان الحوار مع الذات، وفتح أختام اللا شعور، والانفصال بين الأنا

(1) Michel de Sablet.

(2) هامش لإدغار موران 1991، *Des Espaces urbains*, Le Moniteurs, Paris.

(3) ليفين، Levine Marc، مهندس معماري معاصر. (المترجم)

الأعلى والأنا والهو. هناك أزمة أساسية بين الفرد ومجتمعه، بين الفرد وأسرته، بين الفرد وذاته.

تفككت الأسرة الكبيرة لفائدة أسرة صغيرة مكونة من زوجين وطفل أو طفلين، وتفتتت أو اصر التضامن الموجودة في القرية أو الجوار، وتراجعت بشكل كبير التضامانات الجهوية، والتضامن الوطني، الذي كان دائماً في حاجة إلى خطر حيوي لعدو «وراثي»، أصبح مُنوماً، والوقاية المتبادلة بين الأفراد أسندت لإدارات وطنية، مُعفيةً بذلك كل فرد من كل مسؤولية أو مبادرة.

إلا أن تفكك التضامانات التقليدية لم يولد مع ذلك تضامانات جديدة ما عدا التضامانات البيروقراطية. صحيح أن الدولة تتحمل أكثر فأكثر أعباء وظائف التضامن، لكن ذلك يتم بشكل مجهول ولا شخصي، ومتأخر. لقد أصبحت الدولة، حسب عبارة أكتافيو باث⁽¹⁾، (غولاً محباً للإنسانية). فالدولة المساعدة أصبحت ضرورية بشكل متزايد وهي تساهم في تدهور التضامانات الملموسة، من دون أن تحل مشاكل ملحة أكثر فأكثر وهي مشاكل متعلقة بالتضامن الاجتماعي.

حقيقة أن شَرْنَقَة الأسرة الصغيرة تميل نحو الانغلاق بشكل يمكنها من حماية أعضائها، لكنها كذلك في أزمة نظراً لهشاشة الزواج، وتيهان العلاقات العاطفية. ونتيجة لذلك تتزايد العزلة وتتفاحش في كل طبقات المجتمع، وهي عزلة شديدة الوقع عندما تنحصر الطبقات الفقيرة.

(1) أوكتافيو باز Octavio Paz شاعر وكاتب مكسيكي ولد سنة 1914 وتوفي سنة 1998، حاز على جائزة نوبل في الآداب سنة 1990 من أعماله الشعرية:

- * 1957-Piedra de sol (Pierre de soleil)
- * 1958-Libertad bajo palabra (Liberté sur parole)
- * 1962-Salamandra
- * 1969-Ladera Este (Versant Est)



قلق العيش الرغيد

وكذلك يتنامى القلق بمعية العيش الرغيد. لقد تزايدت القدرة الشرائية، كما نبّه إلى ذلك فيليب سانت مارك⁽¹⁾، بثلاثة أضعاف من سنة 1960 إلى 1990، لكن هذا النجاح الاقتصادي الهائل كان مقابل ثمن إنساني باهظ. ويشير روني لونوار⁽²⁾ إلى «انهيار سلوك العديد من الأشخاص، الذي يعبر عنه الاستهلاك المسعور لأدوية الأمراض العقلية النفسية ومضادات الانهيار العصبي (تزايد العدد بستة أضعاف خلال خمس وعشرين سنة)، وتزايدت العلاجات في جناح الأمراض العقلية والنفسية داخل المستشفيات (ثمانئة ألف شخص)». ومنذ سنة 1962 إلى يومنا هذا، تزايد بثلاثة أضعاف عدد الأشخاص الذين أقبِلوا على الانتحار والذين أدخلوا إلى مستشفيات الأمراض العقلية، وتزايد بستة أضعاف عدد السذين يستهلكون المهدئات. وانتقل حجم النفقات «العادية» في مجال الصحة، من سنة 1980 إلى 1991، من مئتين وسبعة وعشرين مليار إلى ست مئة وخمسة وأربعين ملياراً. وأصبحت فرنسا،

(1) Philippe Saint Marc مفكر فرنسي معاصر اهتم بقضايا الإنسان المعاصر وبالخصوص بالأزمة الأيكولوجية الحالية، من أعماله: *L'Ecologie au secours de la vie, une médecine pour demain*, éd. Frison roche, Paris 2004

(2) René Lenoir رجل سياسي فرنسي من مواليد سنة 1927 بالجزائر، تقلد العديد من المناصب الحكومية، وكان من أبرز المدافعين عن المهتمين داخل المجتمع. من أعماله:

* *Le Tiers Monde peut se nourrir*, éd. Fayard, 1985.

* *Les exclus-Un Français sur dix*, éd. du Seuil (1974). (المترجم) collection Points Actuels.

وهي بلد العيش الرغيد، بلد النوم التيس، حيث يتم استهلاك أكبر قدر من المسكنات.

وأغلب الأمراض لها أسباب ثلاثة: عضوية، ونفسية، وسبب ثالث اجتماعي وحضاري. والبرهان على هذه الخاصية الاجتماعية - النفسية - العضوية للعديد من الأمراض ظهر واضحاً خلال الأسبوعين الأولين لأحداث مايو 68، عندما أُفرِغت بشكل فجائي عيادات المعالجين النفسيين، وعيادات المحللين النفسيين، وعيادات الطب العام، وعيادات المعالجين، بفعل المرح المعمم، وشلل النظام الاجتماعي، والتواصل السعيد بين الفرد والجميع، إلى أن تم، مع عودة النظام إلى المجتمع، ظهور حالات قرحات المعدة، وصداع الرأس، والأرق، والغثيان، والكآبة. وكما قالت ذلك صحيفة مجلة التايمز⁽¹⁾ (24 يونيو 1996)، إنه من ستين إلى تسعين في المئة من الوصفات الطبية تعود إلى تفاعل النفس والجسد⁽²⁾ (جسدية نفسية). ويلعب الضغط ونمط العيش في حضارتنا دوراً في هذه الأمراض المزمنة - مثل الارتفاع الكبير لضغط الدم، وآلام القَطَن، وآلام عَرَقِ النَّسَاء، وأمراض المفاصل، والانهيارات العصبية -، كما يلعب دوراً في الأمراض الحادة التي أصبحت مزمنة - مثل السرطان ومرض فقدان المناعة. والطب التقني المتقدم، بتحقيقه لنجاحات هائلة (عمليات فشل الكبد والكلي، والقلب، وإعادة ترميم رضوض الحرب أو الحوادث، والقضاء على العديد من الأمراض المعدية)، يعاني من المغالاة في التخصص، ويحمل المرضى تبعات ذلك، إذ يتم النظر إلى أعضائهم في استقلال عن جسمهم، وينظر إلى أجسامهم بمعزل عن كيانهم العام، الذي له طبيعة

(1) Time Magazine.

(2) بالإنكليزية في الأصل: «mind-body».

بيولوجية، وسيكولوجية واجتماعية. والنتيجة هي أنه كم من أمراض يُنظر إليها وكأنها أمراض خاصة بشكل تام، أمراض يتصدى لها كل فرد على نحو خاص، هي في الحقيقة عبارة عن مؤشرات لقلق حضارة، وعليها أن تفتح إشكالاً سياسياً داخل سياسة الحضارة.

والعديد من المشاكل الوجودية تتولد داخل تركيب الحضارة، مثل الإحساس بطلاق بين النفس والجسم، وفقدان التحكم في جسمنا الخاص. ومن المثير أن بحثاً ميدانياً أجري لمعرفة أمنيات الأميركيين خلال سنة 1996، يشير إلى أن الكثير من المستجوبين يتمنون "فقدان الوزن"، مبرزين بذلك أن أجسادهم أصبحت تنفلت من كل تنظيم ذهني. واللجوء إلى العديد من الرياضات، والجري، ورياضات الهواء الطلق، واللجوء إلى أساتذة اليوغا، والمحللين النفسيين، والمعالجين النفسانيين يعبر عن نقص وحاجة في الحصول على تصالح وانسجام بين الكائن النفسي والكائن الفيزيائي.

إن القلق العام مُتفشٍ، ومتقطع، ويحياه الناس بشكل متنوع. لكن مشاكل الشباب والشيخوخة تُظهر هذا القلق في صورة مركزة. لنتناول قلق الضواحي، وهو القلق الذي يتحدد مجالياً، وسوسيولوجياً، وجيئياً - إنه يمس خصوصاً المراهقين. وهو ينمو من دون شك في عالم خارج العالم الذي يسمّى سَوياً، ويتطلب حلولاً خاصة ومحلية... ومع ذلك فما يعيشه مراهق الضواحي يشكل التعبير المحلي والهامشي للقلق العام والمتفشي. ينبغي النظر إلى قلق الضواحي هذا على أنه مؤشر يمثل درجة قصوى لقلق أكثر عمومية. وقد وصل فيه تفكك الأسرة إلى أقصى الحدود، وأصبحت الجماعة أو العصابة هي المجال الذي يعيد لحم عرى التضامن التي انحلت في موضع آخر. والانفكاك بين الأنا والهو والأنا الأعلى قد أصبح في هذا القلق المعمم انفصالاً. والمراهق هو

الحلقة الضعيفة في المجتمع: يخرج من شرقة الطفولة، ويتطلع إلى الوجود الكامل، ولم يندمج بعد في عالم العمل، ومع ذلك تنقله بتطلعات، وانتفاضات، وحالات قلق: ويشكل تزايد محاولات الانتحار، واستعمال المخدرات، والاضطرابات الغذائية علامة استغاثة⁽¹⁾. فالمرهق هو الحلقة التي يصل فيها ضعف مجموع السلسلة الاجتماعية إلى نقطة القطيعة. وهكذا فالمشاكل الهامشية تكتسب معنى مركزياً. والمرهق يحمل في داخله، بشكل مُركّز، مشاكل حضارتنا.

وإذا اعتقدت انتفاضة الشباب، في مايو 68، العثور على حل لهذه الأمراض، فذلك لأن التيار الماوي⁽²⁾ والتروتسكي⁽³⁾ وغيرهما قدمت لها فرصة الإيمان في حياة أخرى، وعالم آخر، ومجتمع آخر. والحال أن الوعود الثورية اليوم قد انهارت، واختفى الأمل من المجتمع. ويمكن لللايقين، وللقلق أن يصبحا أمراضاً لا يمكن تحملها في عالم من دون

(1) Cf. Xavier Pommerau, *L'Adolescent suicidaire*, Dunod, Paris 1996. (المؤلف).

(2) الماوية نسبة إلى ماو زيدونغ، أيديولوجية بلورها ماو عندما كان رئيساً للحزب الشيوعي الصيني تأسست الأيديولوجية الماوية على الفلسفة الماركسية (ماركس وأنجلز) وعلى الستالينية، لكن الماوية أضافت عناصر تنتمي إلى الحضارة الصينية وعندما تراجعت الأيديولوجية الستالينية في الخمسينات من القرن الماضي بدت الماوية كخلاص لكثير من المتقنين اليساريين في الغرب في بعض بلدان العالم الثالث وما زال الحركة الماوية منتعشة في بلد كالنيبال. (المترجم)

(3) نسبة إلى ليون تروتسكي (1879-1940) رجل سياسي من أصل روسي من مؤسسي الحزب الشيوعي الروسي ومن أعلام الثورة البلشفية، ومؤسس الجيش الأحمر عندما توفي لينين، تم إقصاء تروتسكي من الحزب الشيوعي، وبعث ستالين من يقتله في مكسيكو سنة 1940. تتحدد الحركة التروتسكية بالأممية الرابعة التي تأسست سنة 1938 ومن أهم أفكار هذه الحركة هو الدعوة إلى الثورة الدائمة في مجموع العالم إلى أن يتم إقرار النظام الاشتراكي في كل دول العالم. (المترجم)

مستقبل، حيث أصبح فيه الأفراد في تشرذم. وحقنة الهيروين التي يحقن بها المراهق «التائه» جسمه هي المقابل الحائق للقلق الذي يهدئه الكبار بالأدوية المنومة.

وفي الطرف الآخر من السلسلة العمرية، نجد أن الشيخوخة تعاني من وقع الوحدة: وحالة السيد جورج تكتسب، مهما كانت درجاتها القصوى، قيمة رمزية.

في بداية سنة 1995، تم اكتشاف جثته في الشقة التي يقطنها، والكائنة بالعنوان التالي: 5 زقاق دامبيير، وهي عبارة عن عمارة عادية بين سناك لبيع «الكسكس والمشويات»، وإسكافي، في زقاق صغير في المقاطعة التاسعة عشر [بباريس] المطلة على قناة لاجيرونند. تم العثور على السيد جورج البالغ من العمر أربعة وستين سنة وهو يرتدي ملابسه وممدداً بجانب فراشه، ميتاً، منذ خمس سنوات. وقالت الحارسة إن السيد جورج كان في المستشفى منذ سنة 1989 حيث كان يتلقى علاجاً ضد مرض السرطان. إلا أن السيد جورج اختفى من المستشفى، والتحق بشقته، من دون أن يتمكن المستشفى ومحل سكناه من ملاحظة ذلك. وخلال مدة سنتين متتاليتين حاولت مديرية الضرائب الاتصال به عن طريق البريد المضمون، لكن من دون إلحاح، لأنه لم يعد خاضعاً للضرائب منذ سنة 1989. وتم قطع خطه الهاتف في نهاية سنة 89 والتيار الكهربائي في يناير 1990. وواصلت الوكالة العمرانية لمدينة باريس، وهي مالكة العمارة، اقتطاع مبلغ خمسة آلاف ومئة فرنك، وهي قيمة الكراء، بشكل أوتوماتيكي من حسابه البنكي الذي كان يتلقى سنوياً معاشاً كتعويض عن عجز بدني لحق بالسيد جورج. ولا ندري من أخبر رجال الإطفاء (والسبب كان هو الرائحة أكثر مما كان هو الغياب)، الذين أثارهم الرائحة النتنة، ففتحوا النافذة وأخذوا الجثة.

تم تشريح الجثة، وبعد ذلك دفنت في حفرة مخصصة لجثث عديدة، في مقبرة تياس⁽¹⁾. لا أحد تقدم إلى البلدية بخبر الوفاة، وظل السيد جورج مجهولاً خلال موته كما كان خلال حياته، وبالخصوص في مراحلها الأخيرة. والأثر الوحيد الذي بقي منه هو صندوقه البريدي، الذي ما زال مملوءاً بأوراق الإعلان. هكذا نرى كيف أنه لم يبقَ من وجود، في حياتنا الحضرية، سوى آلة مجهولة مكونة من المكاتب، يختفي فيها كل وجود إنساني أن الواقع قادر على تجاوز الأعمال الأدبية لكل من كافكا⁽²⁾ وبيكيت⁽³⁾.

يمكننا أن نفترض أن اللا شعور الجمعي له إحساس مُبهم بالتهديد الكبير الذي يترصد بالهوية، والاستئصال الذي يجري على ماض ضائع، وخطر المستقبل المجهول، وتقهر جودة الحياة. وبالنسبة للكثيرين - يخشى أولئك الذين يعيشون في أحياء خطرة الاعتداءات عند استعمال النقل العمومي أو تعرض منازلهم للسرقة - يصبح خطر الحياة اليومية هو النقطة الملموسة لهذا الخطر المبهم، في حين أن القلق المتعلق بالخطر له جذور أكثر عمقاً وأكثر اتساعاً.

فالاقتران الحاصل بين الأنانية - التي تحتل الأفق في المصلحة الشخصية - والتخصص - الذي يفكك ذكاء ما يكون شمولياً - والتجزئة التي تمارس في العمل التقني المكتبي هو المحدد لضعف الإحساس بالتضامن، ويكون هذا الأخير هو المحدد لضعف الإحساس بالمسؤولية.

(1) مقبرة تياس: مقبرة في العاصمة الفرنسية باريس، أنشأت سنة 1929، على مساحة تقدر بثلاثة عشر هكتاراً، وهي تضم رفات مجهولي الهوية. ويدفن بها معتنقو جميع الأديان. (المترجم)

Kafka. (2)

Beckett. (3)

وعدم الإحساس بالمسؤولية يشجع تنامي الإحساس بالأنانية، الذي يقود، في إطار فقدان الإحساس بالمسؤولية والتضامن، إلى الانهيار الأخلاقي (تقهقر الإحساس الأخلاقي). ويشجع تنامي عدم الإحساس بالمسؤولية وتراجع الأخلاق على انتشار اللامسؤولية واللاأخلاقية.

وهذا التقدم العجيب للمعارف يصاحبه تقهقر للمعرفة بفعل هيمنة الفكر المجزأ والمقسم على حساب كل نظرة شمولية.

وهكذا، فنمو حضارتنا يقودنا إلى تخلف ثقافي جديد، وإلى تخلف عاطفي - ولم يعد الناس قادرين على إيجاد جواب عن حاجتهم للتواصل الإنساني، والمحبة، والاجتماع -، وإلى تخلف أخلاقي في ظل تقهقر المسؤولية والتضامن.

وأخيراً، يصاحب الازدهار الديمقراطي، الذي تعيشه الأمم المتقدمة في أوروبا الغربية بعد الحرب العالمية الثانية، تقهقر ديمقراطي: سلب المواطنين من قبل الخبراء والتقنيين، وأزمة «الأيديولوجيات» - وهي في الواقع أزمة أفكار ومشاريع -، وتقهقر السلوك المدني تحت تأثير تقهقر التضامن والمسؤولية.

إن مشكل حضارتنا هو من طبيعة شديدة التعقيد، من جهة لأن هذه الحضارة تتضمن في الوقت ذاته سمات إيجابية بشكل استثنائي وسمات سلبية بشكل استثنائي⁽¹⁾، ولا يمكن التكهن بأي سمة من هذه

(1) تشكل السيارة النقطة التي تتركز فيها حسنات حضارتنا ومساوئها. وهي تمنح كل فرد، من حيث كونها منتجاً نموذجياً للصناعة، والتقنية، والرأسمالية، استقلالية في المجال، وهي الشرقة الأمنية للسلوك الداخلي، ونشوة الإحساس بقوة هائلة يثيرها ضغط خفيف للقدم على دواسة السرعة. وهي في الوقت ذاته نافعة بشكل قوي؛ إذ تعتبر اللعبة الكبرى بالنسبة للإنسان الراشد في حضارتنا، مثلما أنها تشكل أجمل نجاح تقني للنزعة الفردية. وفي الوقت نفسه، تثير المغالاة في حركة المرور، في ظروف

السمات ستصبح مهيمنة؛ ومن جهة أخرى لأن هذه الحضارة تؤسس مجموع العلاقات المتفاعلة فيما بينها، حيث إن كل عنصر هو في الوقت ذاته منتج ومُنتج، علة ونتيجة، وحيث إنه لا يمكننا عزل محدّد واحد «في آخر المطاف»، قد يسمح بتفسير كل شيء وقد يسمح انطلاقاً من ذلك بإيجاد سهل للحل بسيط.

وهكذا فما هو محط سؤال يتجاوز فكرة حدثنا⁽¹⁾: إن الأمر يتعلق بالفكرة التي لدينا عن الحضارة، وكذلك عن التنمية.

الوسط الحضري بالخصوص، العدوانية، والاكتظاظ المتواتر بشكل متزايد بحيث يؤدي إلى درجة الانسداد، وهو عبارة عن ضغط مستديم وانبعاثات ملوثة تفسد صحة سكان الوسط الحضري. (المؤلف)

(1) لذلك فإننا لن نتوقف عند فكرة التقابل بين الحادثة وما بعد الحادثة، رغم سداد هذا التقابل، لأن المشكلة أكثر جذرية وأكثر تعقيداً من مجرد نضوب الحادثة. (المؤلف)

صعوبة الإحساس بالوعي

من الصعب الوعي بمشاكل الحضارة، والأكثر صعوبة هو طرح المشكل بعبارات سياسية.

أولاً، من المرهق إعادة طرح البديهيات المسلم بها للمناقشة، مثل اليقين الذي يقر بالخاصية الإيجابية لحضارتنا، واليقين الذي يجزم بأن التقدم الحتمي ملازم لنموها. وليس من السهل القيام بتشخيص ملائم؛ إذ من المحتمل أن يكون هذا التشخيص شديد التشاؤم، أو مبالغاً في التفاؤل.

بدأت حضارتنا تعي خطر الاختناق الفيزيائي الذي يتهددنا من جراء التقدم التقني - الصناعي، لكن الاختناق النفسي الناجم عن أمراض الحضارة التي تحدثت عنها لا يتم إدراكه إلا بشكل فردي وعلى نحو خاص.

ومن شبه المستحيل، عندما نخضعُ للفكر التجزيئي والتقسيمي، رؤية الصورة المحملة، أي الحضارية، لمشاكل نتصورها بشكل منفصل وفي أفضل الأحوال نضع بعضها إزاء البعض الآخر على شكل رداء متعدد الألوان: البطالة، الإقصاء، الاقتصاد، الضريبة، المخدرات، ... إلخ. وبطبيعة الحال، كل مشكل سياسي للحضارة ينحل في تصور يختزل السياسي في الاقتصادي. لكن من شبه المستحيل، عندما لا نولي الاهتمام إلا إلى الكفاءة الكمية، أن ندرك أن الامتياز الممنوح للمردود يحطم الطبيعة، ويفسد الأرض والتربة ويغير طبيعة البادية ويفسد الحياة الحضرية.

ومن شبه المستحيل أن نتصورَ، عندما نفع تحت رحمة بنيات الفكر التبسيطي/الباتر الذي نعتقد أنه فكر عقلائي، البعدَ المعقّد للظواهر، أي الطابع الازدواجي للعلم، والتقنية والصناعة، والتّحضر، والسوق، والرأسمالية، والدولة، مثلما أنه من شبه المستحيل تصور التفاعلات الارتجاعية، والخاصية التي تكون في الوقت ذاته واحدة ومتعددة ومتناقضة للواقع الجديد. والاضطراب موجود كذلك لدى المفكر الذي يقوم بعملية التشخيص: فالسيرورات ذات طابع ازدواجي، وبالتالي ستكون الأحكام والتكهنات غير يقينية. والبعد المعقّد للمشاكل، المرتبط بمشاكل صعبة⁽¹⁾ معولة، يجعل من الصعوبة بمكان امتلاك الوعي. وعدم القدرة على تصور الطابع المعقّد لعالمنا يجعل من الصعب التفكير في سياسة ذات طابع معقّد للحضارة.

وهناك أيضاً مشكل الزمان: إننا نعيش في مرحلة تشهد تسارع السيرورات والسرعة الكبيرة للتطور تساهم في إعاقة وعينا بالواقع: لقد كان هناك دائماً تأخر للوعي على التجربة: وكما قال أرتيغا غاسي⁽²⁾ «إننا لا نعرف ما يحدث، وهذا بالذات هو ما يحدث». وقال

(1) الإحالة هنا إلى عقدة قطعها الأسكندر الأكبر بسيفه، وهي تحيل معنى إلى مشكل صعب ومعضلة معقدة. (المترجم)

(2) جوزيه أورتيجا غاسي Ortega Y Gasset فيلسوف ومفكر وصحافي من أصل إسباني ولد سنة 1883 وتوفي سنة 1955، من أعماله:

- * La révolte des masses (1929)
- * Mission de l'université (1930)
- * La rédemption des provinces et la décence nationale (1931)
- * Autour de Galilée (1933)
- * L'histoire comme système (1935/1941)
- * De l'Empire romain (1941)
- * La raison historique (1940-1944)
- * Une interprétation de l'histoire universelle (1948)

هيجل: «إن طائر المينرفا يخلق دائماً في الغسق». ويزداد التأخر استفحالاً في زمن متسارع.

وتخضع سلوكياتنا في الآن نفسه لتشتت يمنع كل تفكير معمق: إننا نتحرك أكثر مما نتصرف. ولا نتمكن من الوعي بالحاضر. ونحن نعاني من مشكل التأخر الحتمي للوعي على المعيش، الذي تعمقه سرعة الأحداث وتعقد الظواهر. وفوق ذلك، لا تسمح مسارات التفكك داخل حضارتنا بإدراك مسارات ممكنة لإعادة التكون. والمجتمعات المعقدة تتطور حسب مسار التفكك/ وإعادة التكون. وكما يقول ذلك ألان كايي⁽¹⁾: «إن الكارثة حاضرة هنا باستمرار، [...] مع ذلك فإنه يتم إبعادها بدرجات متفاوتة من النجاح». لكن المجرى أصبح شديد السرعة. فهل نحن نسير نحو طفرة، أم تغير، أم تقهقر؟

* L'idée de principe chez Leibniz (1947)

* *L'homme et les gens* (1949) (المترجم)

(1) ألان كايي Alain Caillé عالم اجتماع فرنسي ولد سنة 1944 وأستاذ علم الاجتماع في جامعة العاشرة في باريس، اشتهر بنقده اللاذع للاقتصاد القائم على التصور الأداتي والنفعي المحض من أعماله:

* Critique de la raison utilitaire, La Découverte, 1989

* Don, intérêt et désintéressement, La Découverte, 1994

* Anthropologie du don, Paris, Desclée de Brouwer, 2000

* Dé-penser l'économique - Contre le fatalisme, La Découverte, 2005

(المترجم) (Bibliothèque du M.A.U.S.S.)



حركات المقاومة المتعاونة

أمام تنامي التقنية، ومنطق الإفراط في التنمية، وتنامي البعد البيروقراطي في الإدارات وفي الشركات، وتشردم الأفراد الذي لا تعمل التنمية التقنية والاقتصادية سوى على تسارعه، أمام كل ذلك نلاحظ أن المجتمع المدني يدخل في مقاومة من خلال بلورة اتجاهات مضادة. وتظهر الاتجاهات المضادة الأولى في المقاومات الخصوصية، التي لها طابع تلقائي، ضد التشردم والتجرد من الهوية. وهكذا يقاوم الأفراد من خلال ربط علاقات عاطفية متعددة، وبالبحث عن المتعة، والاهتمام بالصدقات، وعصابة الأصدقاء، أي ما سماه مافيزولي⁽¹⁾ بظاهرة القبلية الجديدة. إنهم يقاومون تنامي التحضر والمغالة في التحضر المعمّم بالإكثار من عطل نهاية الأسبوع، والخرجات، والعطل، التي يغيرون خلالها بشكل جذري نمط الحياة والسلوكيات، التي أصبحت عبارة عن سلوكيات قروية جديدة، أو سلوكيات محبين جدد للطبيعة. وفي المدينة ذاتها، يتم الرجوع إلى الأكل البسيط،

(1) Maffesoli عالم اجتماع فرنسي ولد سنة 1944، من أعماله:

* *Le réenchantement du monde*-Morales, éthiques, déontologies, Paris, Ed. Table Ronde, 2007.

* *Iconologies. Nos idolatries postmodernes*, Paris, Albin Michel, 2008.

* *Après la modernité? - La conquête du présent, La violence totalitaire, La logique de la domination*, Paris, Editions du CNRS, coll. Compendium, 2008.

* *La République des bons sentiments*, Editions du Rocher, 2008.

* *Apocalypse*, CNRS Editions, 2009. (المترجم)

والركون لأصحاب أوفياء ونفوس تفيض حباً على شكل حيوانات منزلية، ويتم تأثيث داخل المنازل والشرفات بنباتات الشقق. ويقاوم سكان المدن القلق باللجوء إلى الأدوية، والمهدئات، وأساتذة اليوغا، وتفقد مقاومتهم الأمل وتسقط تحت رحمة المخدرات والكحول. وضد قلق الضواحي، يخلق الشباب عصابات أو يعيدون تأسيس جماعة. لكن هذه المقاومات من طبيعة هشة: فالعلاقات العاطفية تتحطم، والعصابات تتفرق، والمتعُ تنضب، والممارسات الجنسية المتحررة أوقفها مرض فقدان المناعة⁽¹⁾، والنزعات الجديدة الداعية إلى العودة إلى الطبيعة، والداعية إلى التقاليد البالية، وإلى الحياة في القرى، لا تقدم سوى خمود مرحلي.

ومن جهة أخرى، لا يقدم اقتصاد السوق ولا تقدم الرأسمالية تجانس أنماط العيش، وكثافتها فحسب، وهما لا يقومان فقط بخلق اصطناعي لرغبات جديدة وحاجيات جديدة، إنهما، بمجرد ما تكون هناك مردودية، يخدمان غرائز للبحث عن حياة مكثفة، ومسلية وشاعرية. ولا يقدم عالم التلفزة أو السينما الحياة المسلية، والكثيفة، والعاشقة، والمغامرة إلا بالوكالة، وبشكل خيالي. وهكذا يساهم هذا العالم في إدماج الأفراد الخاضعين لشرها اليومي في داخل حضارتنا وبالعكس، يقدم هذا العالم، في بعض الأحيان، لمراقبين في قطيعة مع مجتمعاتهم، نماذج شبيهة ببطل فيلم بوني وكلايد⁽²⁾ من أجل حياة

(1) أي مرض السيدا، الإيدز. (المترجم)

(2) الإحالة هنا إلى الفيلم *Bonny and Clyde* الذي يرسم حياة كل من بوني باركير وكلايد بارو، (Bonnie Parker et Clyde Barrow) زوجان مجرمان في الولايات المتحدة خلال الأزمة الاقتصادية في الثلاثينات من القرن الماضي قاما بعمليات سطو على العديد من البنوك، في الجنوب الغربي وقتلا ما لا يقل عن اثني عشر شخص. (المترجم)

ملتهبة ومغامرة، في حرب ضد المجتمع، لكن هذه الحرب تقود إلى الموت، كما هو الشأن في فيلم بوني وكلايد.

ومع ذلك، ففي ما وراء المشاهد الخيالية المعروضة بكثافة، تسمح المنافسات الرياضية الكبرى بالمشاركة في المغامرة الجريئة لكبار سائقي سيارات السباق أو أبطال السفن الشراعية التي تقطع المحيطات. وتمنح المباريات الكبرى في كرة القدم أو الكرة المستديرة فرصة المشاركة، من خلال ملاعب هائلة، أو من خلال التلفزة، في ملاحم الفرق المحلية والوطنية. كل هذا يشكل إلهاءً وتسليّة، وفرصة للهروب وعودةً جديدةً للبعد الأسطوري - الخيالي في إطار الطموح إلى حياة شاعرية، أي إلى «الحياة الحقيقية»، طموح يزداد عمقاً أكثر فأكثر، وهو طموح ترعاه حضارتنا الفردية، لكنها في الوقت ذاته تكبته بمقتضى إكراهاتها أو تشبعه بشكل خيالي.

ويقوم اقتصاد الهروب على خدمة البحث عن «الحياة الحقيقية» من خلال تأسيس نوادي للتلاقي، والتسليّة، والعطل، ووكالات سياحية، ومآوي قروية تعمل من أجل تقديم شروط هذه الحياة المغايرة، تحت شمس البحر الأبيض المتوسط أو تحت المدارات، وعلى قمم الجبال أو في البادية، وتمنح إمكانات تحقيق ما تم تَغْيِصُهُ وَكَبْتُهُ في الحياة اليومية. بل إن نادي البحر الأبيض المتوسط ينجح في خلق تجمعات إنسانية مرحلية حيث يُمنع استعمال المال - شريطة أن يدفع المرء في البداية ثمن غياب الثمن - وحيث إن الفوارق الاجتماعية تتمحور عند «الأعضاء الطيبين»، الموضوعين تحت رقابة وصية يشكلها «مُنظّمون طيّبون».

وظهر منذ قريب، وهذه المرة بشكل مُجدد، اقتصادٌ بيئيٌّ وبدأ يتبلور بمنتجيه الصغار وكبار موزعيه، مزودين السوق بالبيض والخضر

والدواجن ذات ضمانات «بيئية». وبدأت تظهر بشكل متزايد مقاومة الغذاء المصنع والمتجانس من خلال البحث عن الغذاء المحلي، وخمور الضيعات الخاصة.

والواقع أن مقاومة مدنية جديدة ظهرت منذ التقاء ثلاثة أشكال من الوعي: الوعي بالتقهقر البيئي، والوعي بأزمة الشغل، والوعي بتردي حالة البوادي. وهكذا تشكلت تلقائياً خلايا سوسيولوجية صغيرة في إطار صراعها ضد البطالة، وتصحر القرى، وتلاشي الهويات. وهي تعمل من أجل جودة الحياة وإعادة تجديد حضارتنا. وهكذا فالوعي المدني والشعور بالتضامن يدرك المشاكل أفضل من المعرفة التي تعمل بشكل تجريبي أو تقني أو سياسي.

إن المجتمع المدني يقاوم. ويتعلق الأمر في أغلب الأحيان بظاهرة مقاومة متعاونة: إن مجتمعنا المدني يقاوم بالتعاون مع النظام الذي يعمل على استمرار أمراضه رغم أنه ينجح في التخفيف من حدة بعضها. ويتعلق الأمر كذلك بعض الأحيان بظاهرة تؤسس مقاومة مُجدّدة، تحمل في حاضنها الوعد بإحداث إصلاح، بل الوعد بتغيير شامل للحضارة. لكن هذه المقاومة ما زالت شديدة التشتت، وغير ناضجة بما فيه الكفاية. وما زالت العتبة مبهمة، وهي بلا شك متأرجحة بين ما يعطي الهيمنة للمقاومة على حساب التعاون مع النظام، أو للتعاون مع النظام على حساب المقاومة. وبالتالي فإننا نعيش في مرحلة غير يقينية حيث إن انهياراً جامعاً قد تشكّل من دون أن نتمكن الآن من إطلاق أزمة داخل المجتمع. إننا في وضعية سابقة على الأزمة ومتعددة الأزمات. لكن لم تبرز أي أزمة بروزاً حقيقياً، باستثناء بعض الانفجارات العنيفة التي تسمح بخروج مؤقت للغازات البركانية، ثم تسمح بإعادة تشكيلها. وهكذا تستمر الأشياء. وهي

تستمر لا سيما وأنه كلما حاول رجل سياسي النظر في الحجم - أي النظر في الطابع المعقد للمشاكل - لا يعرف ما العمل وسرعان ما يتراجع مفزوعاً. وقد شعر المسئول الإعلاني الملهم للحزب الاشتراكي الفرنسي سنة 1980، بالطموح إلى «تغيير الحياة»، لكن هذا الحزب لم يقم أبداً بصياغة أبسط فكرة، وأبسط اقتراح في هذا الاتجاه وأصبحت العبارة شعاراً متشدقاً.

وفي الوقت الذي تتنامى الاتجاهات المهيمنة، ظهرت اتجاهات مضادة أخذت تتنامى هي بدورها. وفي الوقت الذي ازداد فيه تقهقر الحياة في الوسط الحضري وازداد التصحر اتساعاً، أخذت تظهر العديد من حركات المقاومة وأخذت تتكاثر. لكن الحركات المضادة للاتجاه والمضادة للتيار لم تلتق بعد، ولم تتآزر.

إن هذه الاتجاهات المضادة وهذه المقاومات هي التي ينبغي جمعها على شكل حزمة، وحثها وإدماجها داخل سياسة للحضارة. وفي كل مكان تبرز مبادرات من أجل إعادة إحياء النسيج الاجتماعي والحياة المدنية. لكن هذه المبادرات متفرقة، ومحلية. ولا يجب تنظيمها وإنما يجب ربط جميع عناصرها في مجموع واحد، أي ربطها كي تشكل كلاً، حيث لم يتم إدراك التضامن، والتآخي، والبيئة، وجودة الحياة، بشكل منفصل، وإنما ستدرك بمجملها.

إننا نعيش في مرحلة تمهيدية لتحول حضاري ممكن، حيث ستتغير العلاقات بين العمل/الرأسمال، التقنية/الإدارة، المدينة/القرية، الطبيعة/الثقافة، والحياة اليومية. وبدأت تظهر سلفاً بدايات متعددة للتغير، لكن التغير الحقيقي سيتم عندما تدخل كل الحدود في تغير متبادل، محققة بذلك تغيراً شاملاً، سيؤثر بشكل ارتجاعي في التغيرات التي حققها كل حد من الحدود.

وأيضاً، فما يشكل أهمية أكثر من كل التصاميم والمشاريع هو
 سيرورات متنوعة تشكل كلاً قوياً مترابطاً⁽¹⁾ (أي أنها عبارة عن
 تركيب لقوة جماعية تتضمن أهداف، وآمال، ورغبات مجموع الأفراد
 الذين يرتبطون بها)، وتطمح لتحقيق انصهارها.
 ينبغي العمل على إظهار هذه السيرورات في مجال السياسة كي
 تتحلى بصورة سياسة الحضارة.

(1) الإحالة هنا إلى الكلمة الفرنسية Egrégore وهي تعني القوة الذهنية أو
 الروحية التي يخلقها عدة أفراد إما بصلاتهم الجماعية أو بتأملهم الجماعي.
 (المترجم)

سياسة الحضارة

إن عبارة «سياسة الحضارة» فرضت نفسها عليّ في بداية سنوات الثمانينيات. وهي ترتبط بما سميتُ آنذاك بـ «سياسة الإنسان»⁽¹⁾. وهي عبارة تفيد سياسة متعددة الأبعاد، لأن كل مشاكل الإنسانية تكتسب اليوم بعداً سياسياً. وقد اقترحت الحركة الاشتراكية، بتبنيها وبتطويرها لمشروع الثورة الفرنسية، المُركّز في الشعار الثلاثي «الحرية، والمساواة، والإخاء»، سياسة الحضارة التي أخذت على عاتقها مهمة القضاء على بربرية العلاقات الإنسانية، والمتمثلة في استغلال الإنسان للإنسان، وشلط السلط، والأنانية، والتعصب العرقي، والقساوة، واللاتفاهم. وقد كرّست عملها لخدمة مشروع التضامن داخل المجتمع، وهو مشروع لقي بعض النجاح بفضل عمل الدولة (دولة المساعدة)⁽²⁾، لكنها لم تستطع تجنب انتشار تلاشي التضامن المُعمّم للعلاقات بين الأفراد والجماعات داخل الحضارة المدنية الحديثة.

كرست الحركة الاشتراكية عملها لدمقرطة مجموع نسيج الحياة الاجتماعية؛ لكن صيغتها «السوفييتية» أقصت كل ديمقراطية، ولم تتمكن الصيغة الاشتراكية - الديمقراطية من الوقوف أمام التقهقرات الديمقراطية التي أخذت، لأسباب متنوعة، تُنخر حضارتنا من الداخل.

(1) (المؤلف) انظر كتاب:

Introduction à une politique de l'homme, Points-Seuil, nouvelle édition, 1999.

(2) بالإنكليزية في الأصل، *Welfare State*. (المترجم)

وهكذا أصبح هذا المشروع المتمثل في سياسة الحضارة، وهو المشروع الأصلي للحركة الاشتراكية، إما مَحَطَّ خيانةٍ وقلبٍ لأهدافه، وإما أنه تم تمزيقه.

تعيد سياسة الحضارة التطلع إلى المزيد من التشارك والتآخي والحرية، وهل التطلع الذي كان أصل الحركة الاشتراكية في القرن الماضي، هذا مع الاعتراف، هذه المرة، بصعوبته الأنثروبولوجية والسياسيولوجية. واليوم، أصبح التطلع أقل سذاجة، لكن المدى الذي بات يكتسبه أصبح يدعونا إلى تحقيق عمل تاريخي يتطلب نَفْساً طويلاً، مدى من واجبه الاختلاط بالمغامرة البشرية: وهي مهمة أساسية من أجل تحسين العلاقات بين البشر، وذلك من العلاقات بين الأشخاص إلى العلاقات على مستوى الكوكب.

واليوم، نغزل مشاكل البطالة والشغل والإقصاء خارج سياقها، ونَدْعِي معالجتها انطلاقاً من منطق اقتصادي مغلق. ينبغي، بالعكس، دراستها داخل إشكال كبير للمجتمع والانطلاق من حاجيات الحضارة التي تتطلب، من تلقاء ذاتها، مناصب شغل جديدة. ولا يكفي الانطلاق من البعد «الاجتماعي» الذي قد يضع البعد الحضاري بين قوسين.

ولا يتعلق الأمر، بطبيعة الحال، في مقابل ذلك، بتقليص أو حل كل سياسة داخل سياسة الحضارة؛ فالمشاكل الكلاسيكية للحكامة تظل قائمة، لكنها تصبح مرتبطة بها.

وبطبيعة الحال على سياسة الحضارة كذلك أن تعمل على تنمية جميع الجوانب الإيجابية للعلوم، والتقنيات والدولة والرأسمالية والفردية... إلخ. يتعلق الأمر بالاستثمار في البحث وفي خلق طاقات لطيفة (الشمسية، والريحية)، وتشجيع السيارات الكهربائية أو النصف

كهربائية⁽¹⁾، والمراهنة على المناهج الجديدة في مجال البيو بيئية أو البيو جينية من أجل إصلاح الزراعات، والمراهنة على الأجيال الجديدة من الحواسيب الذكية، القادرة على تغيير برامجها؛ وباختصار، ينبغي علينا التفكير في عصر جديد للتقنية والعمل على تشجيعه، حيث إنه على هذه الأخيرة أن تتجاوز عصرها المتوحش الراهن (الميكانيكي، والحتمي، والمغالي في التخصص، والكرونيميتري)، الذي يسمح بإضفاء الطابع الإنساني عليها، سيسمح، من خلال إعادة إضفاء الطابع الإنساني على الإدارات والشركات، بإعادة إضفاء الطابع الإنساني على الحياة اليومية.

وأخيراً، إذا ما انطلقنا من المشاكل التي تخص فرنسا، فلا يجب علينا نسيان لا تفردتها، ولا عموميتها: فالمشاكل الأساسية للحضارة التي تصيب فرنسا هي كذلك مشاكل أوروبا، وهي المشاكل التي تطرح ذاتها، في هذا العالم، حيثما وجدت «تنمية» - أي تنمية حضارتنا -، وستطرح ذاتها عاجلاً أو آجلاً حيثما كان [مجتمع ما] في «طريق النمو».

(1) أي السيارات الهجينة التي تعمل بالبنزين والكهرباء. والهدف من ذلك هو تقليص استهلاك الوقود والحد من انبعاث الغازات الضارة. ومن المعروف أن السيارة تستهلك الوقود بشكل مكثف عند الانطلاق، ولذلك فإن السيارة الهجينة تستعمل المحرك الكهربائي، وعندما تنتقل السيارة إلى السرعة الثالثة، وهي السرعة التي يقل فيها الاستهلاك، فإنها تنتقل إلى استعمال الوقود الذي يعمل في الوقت ذاته على شحن بطاريات المحرك الكهربائي. (المترجم)



أوامر سياسة الحضارة

بإمكاننا الآن صياغة أوامر سياسة الحضارة:

- خلق التضامن (ضد التشرذم والتجزئة).
- الرجوع إلى الأصل (ضد تلاشي الهويات).
- المؤانسة (ضد تقهقر جودة الحياة).
- التخليق (ضد اللامسؤولية والأنانية).

سياسة التضامن

أولاً، إن الوعي بمشكل التضامن يقود إلى إرادة إخراج هذا المشكل من أعماق تحت - سياسية حيث يرمى به، وجعله مشكلاً سياسياً مركزياً. فالتضامن المجهول الهوية الذي تتحمل دولة - العناية أعباءه، بضماناته وتأميناته المتنوعة، لم يعد كافياً. هناك حاجة إلى التضامن الملموس والمعيش، الذي يمر من شخص إلى شخص، ومن مجموعات إلى شخص، ومن شخص إلى مجموعات. هناك في كل فرد، وفي كل شيء إمكان للتضامن يبرز أثناء ظروف استثنائية، وهناك عند قلة من الناس غريزة دائمة تدفع إلى حب الغير. لا يتعلق الأمر بنشر التضامن، وإنما بتحرير القوة غير المستعملة للإرادات الخيرة وتشجيع سلوكات التضامن. وكما قال فكلاف هافيل⁽¹⁾: «لا أتوقف عن التوصل إلى حجج جديدة تؤكد أن إمكاناً هائلاً من الإرادة الخيرة تنام في داخلنا. وهي ليست

(1) Vaclav Havel كاتب ومثقف وسياسي تشيكوسلوفاكي ولد سنة 1936. أصبح رئيساً للدولة التشيكوسلوفاكية بين سنة 1989 و1992، ثم رئيساً لدولة التشيك بين سنوات 1993 و2003. (المترجم)

إلا في حالة تشرذم وتخويف وسجن وإعاقة واضطراب... وفي هذه الحالة، من واجب رجال السياسة إرجاع هذا الإمكان الخجول والنائم إلى الحياة، وأن يقدم له طريق، ويفتح له سبيل، وأن تعطى له ضمانات وإمكانية التحقق». كنت قد اقترحت في السابق، أن يشرع في تجريب مشروع بناء «دور التضامن»، التي يمكنها أن تُعمّم في المدن والأحياء⁽¹⁾؛ وهي دور

- (1) يوجد في مجتمعاتنا حوالي عشرة في المئة من السكان الذين يشعرون بنزوع نضالي للتفاني في خدمة للغير. وبعض من هؤلاء المتفانين فقدوا الأمل في قضيتهم بفقدانهم الإيمان في الثورة؛ والبعض الآخر فشلوا في محاولاتهم لخلق مؤنسة/جماعة على مستوى المجموعات الكبرى، مثلاً في المدن الجديدة، إلخ.. وهذه الأقلية قد تكون مهياة للقيام بأعمال تضامن ملموسة خصوصاً وأنها على وعي بأخطاء أو لكائيب النضالات السابقة. وفوق ذلك، هناك منابع غير متوقعة من التضامن. وقد لوحظ ذلك منذ بضع سنين في المدن الأكثر عنفاً وتشرنماً في الولايات المتحدة: إذ تأسست بشكل تلقائي جماعات تدعى "ملائكة" من المراهقين المجتمعين لا على شكل عصابات، وإنما على شكل تجمعات من أجل إسعاف المعتدى عليهم والفقراء والبؤساء. هناك إذن رَجْمٌ غني بالإرادات الطيبة في داخل المجتمع المدني؛ يتعلق الأمر بتشجيع نقطة هذه الإرادات أينما كانت في حالة نوم، وبالمساهمة في تطورها أينما ظهرت. هناك سلفاً خدمات للتضامن متعددة وذات أشكال متنوعة، تابعة للقطاع العمومي، وهي إما تتلقى إعانات وإما ذات تمويل خاص (مثل جمعية الصداقة - النجدة)، والتي من الممكن تجميعها وتمييزها في محل واحد يكون خاصاً بالتضامن. وانطلاقاً من ذلك يمكننا التفكير في تأسيس نُورٍ للتضامن، في المدن الكبرى لفرنسا، حيث تتم مَرَكْزَةُ قطاع محدد لكل الخدمات العمومية والخصوصية للمساعدات الموجودة، وحيث سيتم خلق خدمات جديدة، على شكل نموذج مراكز الأزمات لولاية كاليفورنيا، الذي يتفانى في إنقاذ ضحايا الجرعات الزائدة، لا في تناول المخدرات فحسب، بل وفي كل المأسي كيفما كانت، وهي مبادرات تطوعية يساهم فيها أطباء وممرضون ومتعاطون سابقون للمخدرات. وستكون مثل هذه الدور مزودة بمعدات الإنذار التي لن تعوض مصالح الشرطة أو المستشفيات، وإنما ستحفظها أثناء الحالات العاجلة. وستكون عبارة عن محلات اتخاذ المبادرات والوساطات، والإعلام والتعبئة الدائمة. انظر بصدد "سياسة التضامن" كتاب: Un nouveau commencement, par E. Morin, et G. Bocchi, M. Ceruti, Seuil, 1991, pp. 196-199. (المؤلف)

ستتضمن مركز الأزمات⁽¹⁾، وهو عبارة عن مركز استقبال من أجل الحاجات الأخلاقية المستعجلة، وفرقة من المتطوعين المحترفين، يكونون جاهزين باستمرار للقيام بكل الحاجيات غير تلك التي تقوم بها أجهزة الإسعاف أو شرطة النجدة. ويمكننا، في إطار هذا المنطق، التوفر على فاعلين متضامين في كل إدارة، وفي كل مكان استراتيجي.

وفي الوقت ذاته، يمكننا تشجيع «اقتصاد تضامني»، سيكمل بأشكال جديدة عمل اقتصاد تعاضدي: أي مبادرات تركز على تضامنيات محلية أو، بالعكس، تحفز هذه التضامنيات؛ وتشكيل تعاونيات وجمعيات من دون هدف مادي لضمان خدمات اجتماعية قريبة من المواطنين.

يمكننا تصور مواصلة ما قد شرع في إنجازه بشكل تلقائي جنود فرنسيون في البعثة العسكرية فوربرونو⁽²⁾ إلى سرايفو، الذين حولوا تدريجياً الخدمة العسكرية إلى خدمة مدنية للمساعدة - التضامن مع المآسي الداخلية والخارجية (أوروبا وأفريقيا).

لا يمكن لمجتمع يتقدم بشكل معقد إلا إذا تقدم بالتضامن: وبالفعل، فالتعقيد المتزايد يتضمن حريات متزايدة وإمكانات لاتخاذ مبادرة متزايدة وإمكانات تكون خصبة كما أنها تكون مُهدمة ومولدة للفوضى. تتوقف الفوضى القصوى عن أن تكون فوضى خصبة. بل إنها تصبح مُهدمة بالأساس، والحالة القصوى للطابع المعقد للظواهر يتقهقر عندئذ بتفتيت الكل إلى عناصر منفصلة. ويمكن لعودة الإكراهات بطبيعة الحال الحفاظ على تلاحم المجموع، لكن ذلك يتم على حساب البعد المعقد للظواهر؛

(1) بالإنكليزية في الأصل: Crisis Center. (المترجم)

(2) Forpronu تعني الفرقة التي أنشأتها الأمم المتحدة قصد إحلال السلم والأمن خلال الأزمة اليوغوسلافية في التسعينيات من القرن الماضي. (المترجم)

والحل الوحيد المُدمج والمناسب للبعد المعقد للظواهر يتمثل في تنمية التضامن الحقيقي، الذي لا يكون مفروضاً على الناس، وإنما يشعر الناس به ويعيشونه كتآخي. وفي هذا المعنى تصلح الصيغة التي أطلقتها حركة تضامن البولونية⁽¹⁾: «لا حرية من دون تضامن».

سياسة جودة الحياة

تجسد جودة الحياة في رغد العيش في المعنى الوجودي وليس فقط في المعنى المادي. وهي تفيد جودة التواصل مع الغير، والمشاركة العاطفية والودودة* وبطبيعة الحال، لا يمكن للسياسة خلق ما يعيشه الناس وخلق ما يشعرون به، بل يجب التخلي عن الاعتقاد بأن هدف السياسة هو السعادة - وهي فكرة تمت صياغتها في دستور الولايات المتحدة وتم استعمالها من قبل سانت جوست⁽²⁾. بإمكان السياسة ومن واجبها إقصاء الأسباب العمومية للتعاسة (الحرب، المجاعة، والاعتداءات)، لكن ليس بإمكانها خلق السعادة.

وسياسة الحضارة لا يمكنها خلق جودة الحياة، لكن من واجبها التأثير على هذه الجوانب الاجتماعية والحضارية. من واجبها أن تسعى

(1) Solidarnosc حركة التضامن هي فيدرالية من النقابات البولونية تأسست سنة 1980، وكان قائدها آن ذاك ليش فاليزا Lech Valesa. تمكنت حركة التضامن من تحقيق تألف بين العديد من النقابات في مجموع التراب البولوني وأدت موجة الإضرابات التي عرفت ببولنيا سنة 1988 إلى إرغام النظام على الحوار مع حركة التضامن وإلى إجراء انتخابات حرة أدت إلى فوز مترع حركة التضامن ليس فاليزا. (المترجم)

(2) لويس أنطوان ليون دي سانت جوست Saint-Just رجل سياسي فرنسي ولد سنة 1767 وتوفي سنة 1794 تميز بمواقفه الداعمة بشكل متشدد لاستعمال العنف خلال الثورة الفرنسية، وسمي «جبريل الثورة» وبـ «جبريل الرعب». (المترجم)

إلى مساعدة وتمديد وتعميق المقاومة التلقائية «للمجتمع المدني» من أجل تحسين جودة الحياة وجودة الحياة مداخل كثيرة. المدخل الأول بيئي، أصبح من الآن معترفاً به من قبل الجميع؛ والآخر، يقوم على المؤانسة، التي وصفها إيفان إيليتش⁽¹⁾ منذ أكثر من ثلاثين سنة، لكن رسالته طواها النسيان. إن السياسة البيئية مكون لسياسة المؤانسة، لكنها لا تشكل مجموعها. والمؤانسة تتضمن مودة تربط شخصاً بشخص، وتتضمن مشاركة ومشاطرة الغير - الجار، والقريب، والزائر - في متعه ولذاته وآلامه. والنضال ضد التشرذم، وتلاشي الهويات، وتنامي البعد التقني المكتبي هو في حد ذاته نضال من أجل بناء المؤانسة أو إعادة بناءها.

بل الأفضل من ذلك أنه يجب إرجاع الفضيلة من منبعها السريالي ذي التعبير التالي: «لنغير الحياة». إن إرادة تغيير الحياة، لا تعني فقط السماح للحياة بمقاومة الاحتناق الذي تولده الإكراهات والعزلة والعبودية، إنها تعني كذلك السماح للحياة بالتعبير عن ميزاتها الشاعرية. بمنع الاكتساح الرمادي للنثر. وقد قال هولدرلين إن الإنسان يقطن الأرض بشكل شاعري. ينبغي إضفاء طابع معقد على كلامه هذا والقول: إن الإنسان يقطن الأرض بشكل نثري وشاعري. والحياة الإنسانية منسوجة بالنثر والشعر. والحياة النثرية تتكوّن من مهام عملية، ونفعية، وتقنية، وعقلانية، وتجريبية. والشعر - إذا حددناه أنثروبولوجياً، وليس فقط أدبياً - يشكل نمطاً من الحياة في حضن التشارك والحب والمتعة والحماسة والإعجاب والتشارك والتمجيد،

(1) إيفان إيليتش (1926-2002) Ivan Illich مفكر من أصل نمساوي عرف بكتاباته ذات النزعة الإنسانية. من مؤلفاته: تحرير المستقبل (1971)، مجتمع من دون مدرسة (1971)، المؤانسة. (المترجم)

والطقوس والأعياد، والسكر والرقص والغناء والموسيقى والبهجة، ليلغ أوجهُ في النشوة. والحالة الشاعرية هي حالة «ثانوية»، لكنها تكون دائماً حالة أولية من وجهة نظر وجودية.

تشكل الحالة الثرية والحالة الشعرية قطبين مؤسسين لذواتنا، وكل قطب ضروري للقطب الآخر: ولو لم يكن هناك نثر، لما كان هناك شعر. الواحد يضعنا في وضعية نفعية وعملية، وغايته غاية نفعية وعملية. والآخر يمكن ربطه بغايات عشقية أو أخوية، لكن له كذلك غايات في ذاته. وأن نعيش بشكل شاعري، معناه أن نحيا من أجل الحياة. ومن غير المُجدي الحلم بحالة شاعرية دائمة، وهي حالة تسقط، فوق ذلك، في تفاهة من تلقاء ذاتها، وقد تعيد بعث أوهام الخلاص الأرضي بكيفية أخرى. محكوم علينا قبول تكامل الشعر والنثر وتناوبهما.

إننا في حاجة حيوية إلى النثر، مادام النشاط النثري يجعلنا نستمر في البقاء. لكن اليوم يقضي البشر، فوق الأرض، الجزء الأكبر من وقتهم إما من أجل البقاء وإما في العيش بطريقة ميكانيكية. وفي نهاية هذه الألفية الثانية تكاثرت ظاهرة المغالاة في النثر، بمعية غزو منطق الآلة الصناعية لكل قطاعات الحياة، وتضخم العالم التقني - البيروقراطي، بمعية تجاوزات الزمن الكرونوميتري والمثقل والواقع تحت الضغط، على حساب الزمن الطبيعي لكل فرد. إن خيانة الأمل الشعري للثورة واندحاره عمل على إلقاء بساط من النثر على العالم. وفي الوقت الذي يحاول فيه التأصل العرقي والديني جاهداً إحياء شاعرية المشاركة الجماعية في كل مكان، على أنقاض الأمل الشعري لتغيير الحياة، ينتصر في العالم الغربي نثر القوة الاقتصادية والقوة التقنية؛ وهو انتصار يتحقق من دون شك، لبعض الزمن، لكنه زمن حاضرنّا.

إننا، في ظل هذه الظروف، في حاجة، من أجل وقف زحف المغالاة في النثر، إلى غزو مضاد للشعر، الذي يتبلور هو ذاته بموازاة مع بعث جديد للتآخي. بيد أنه إذا لم يعد من واجب السياسة الدفاع عن حلم إقصاء النثر من العالم بتحقيق السعادة على الأرض، فلا ينبغي عليها أن تسجن نفسها في العمل النثري. يعني ذلك أنه لم يعد هدف السياسة يتجسد فقط في «المجتمع الصناعي المتقدم»، و«المجتمع الصناعي»، أو «التقدم التقني». إن سياسة الحضارة تتطلب الوعي الكامل بالحاجيات الشعرية للكائن الإنساني.

و«الحياة الحقيقية غائبة» حيثما لا وجود إلا للنثر. ومفهوم الشغل يطابق نثرية الانشغالات المنتجة. وعلى مفهوم الشغل أن ينقرض لصالح مفهوم النشاط، الذي يقرن المصلحة والالتزام الذاتي، والولع، بل والبعد الإبداعي، أي الخاصية الشعرية: وهكذا فالأنشطة السياسية والثقافية والفنية والتضامنية تكتسب جميعها بعداً شعرياً. ومادامت الروبوهات والحواسيب تطارد العمل الإنساني، والتكنولوجيا الجديدة تخلق مناصب شغل أقل من تلك التي تُلغِيها، فينبغي على الثورة التكنولوجية الحالية أن تدعو إلى التقليل المستمر لساعات العمل لصالح أنشطة مدنية وثقافية وفائدة الحياة الشخصية. فتقليل مدة العمل إلى ثلاثين ساعة خلال الأسبوع من شأنه السماح بإعادة تأسيس حياة عائلية وحياة خاصة. ويبدو بشكل متزايد أن التقليل من العمل الميكانيكي والمجزأ والكرونوميتري لفائدة أنشطة مسئولة وخلاقة أمرٌ ضروريٌ بشكل متزايد خلال بلورة سياسة الحضارة، لكنها ستتطلب ثورة في المنطق الذي يُسير مجتمعاتنا، وهذه الثورة لا يمكنها أن تحدث في بلد واحد. إنها تعني مجموع البلدان المتقدمة تكنولوجياً، وسيكون على عاتق الوحدة الأوروبية اتخاذ المبادرة اللازمة لذلك... وعلى كل حال، على

سياسة الحضارة أن تُدخلَ في بعدها التاريخي عملية تحويل العمل إلى نشاط، في الوقت ذاته الذي تقوم فيه بتقليص الحركة. ستدخلُ في الحياة جزءاً من الراحة⁽¹⁾ («الكسل» بالمعنى الذي يقصده لافارغ⁽²⁾ ومن التأمل.

التأصل، التجذر

إن التجانس والتنميط وتلاشي الهويات يميل إلى القضاء على التنوع الثقافي وإلى إتلاف الجذور. وتميل أزمة التقدم وأزمة المستقبل والطابع اللاتيني للغد إلى اختزال الحياة في العيش عيشة الكفاف القلِق. لم يعد الحاضر مُغذًى بالمستقبل. هناك حاجة لإعادة التأصيل، والرجوع إلى الجذور، وهي حاجة ينبغي استساغتها. والتأصل الماهوي هو التوجه العالمي المعمم للأزمة التي يعيشها العالم في نهاية هذه الألفية الثانية.

هناك قلق شائع، لكنه قلق حقيقي، يترتب على الإحساس بفقدان الأرض. ينبغي على المرء أن يعثر من جديد على أرضه، والكلمة هنا غنية بشكل قوي، لأنها لا تعني أرض فرنسا فحسب، وهي اليوم أرض

(1) كلمة وردت بالإيطالية في الأصل: Farniete وهي كلمة مركبة من Far وNiete، وهي تفيد الكسل وقضاء الوقت في الراحة. (المترجم)

(2) لافارغ Lafargue مفكر ولد في سانتياغو بكوبا سنة 1842، وتوفي باريس سنة 1911، مفكر تبنى المذهب الاشتراكي، من أعماله:

* *Le Droit à la paresse* 1880. Edition numérique disponible sur wikisource.

* *La Politique de la bourgeoisie*, 18 décembre 1881.

* *Que veulent donc les seigneurs de l'industrie du fer?* 18 décembre 1881.

* *Au nom de l'autonomie*, 18 décembre 1881. (المترجم)

مهتدة من قبل العديء من التءهورات؁ وإنما تعني كذلك كوكب الأرض؁ الءي نُعدُّ أطفالَه والءي من واجبنا الحفاظ عليه في تنوعه الحي والإنساني.

إن التأصيل الءي نقترحه يمزج بين التأصيل الفرنسي؁ والتأصيل الأوروبي والتأصيل الأرضي.

والتأصيل الفرنسي ليس قطعاً مرادفاً للانطواء على البعد الوطني؁ وليس رفضاً لأوروبا. وكل من أراد صيانة تفردٍ وتميزٍ وهويةٍ يتضمن عُدَّةً من الآليات المناعية. لكن ينبغي إقامة تعارض بين البعد المرضي المناعي - الءي يفرض كل شيء بما في ذلك الفيتامينات والعصارات المغذية الآتية من الخارج؁ والتي تتميز الوطنية المغلقة - والفضيلة المناعية؁ التي تمزج بين الانفتاح والانغلاق؁ وهي التي تشكل البعد المءافع عن الوطن.

ومن أجل اتقاء الانغلاق الوطني؁ لا ينبغي الوعد بتقدم فارغ بشكل متزايد؁ وإنما العمل على قبول التأصل الهويائي على الطريقة الفرنسية. وإلا فإنه سيتم ذلك في إطار الانغلاق وستذهب الرغبة في الانءماج في اتجاه الأصولية الدينية والعرقية والوطنية.

هناك طريقتان كي تجء الأمة من جءيد الإيمان في ذاتها. الأولى تتجسد في الانغلاق الوطني؁ والثانية تتجسد في المءافع عن الوطن والانفتاح.

يمكن للتأصيل الفرنسي وينبغي عليه أن يكون مءافعاً عن الوطن وأن يكون جمهورياً وأوروبياً. إننا نجء في الجءور التي أسست فرنسا سيرورة تمت على مءى أءيال عديدة لفرنسة أعراق متنافرة تحولت إلى مقاطعات إلى أن اعتبرت نفسها؁ في الرابع عشر من شهر يوليو من سنة 1790؁ مكونات طوعية «للأمة الكبيرة». واستمرت سيرورة الفرنسية انطلاقاً من نهاية القرن الماضي من خلال إءماج أمواج متتالية من

المهاجرين. وتعتبر مواصلة عملية إدماج الأجانب أحد الجوانب الذي من خلاله تحقق فرنسا الوفاء لذاتها. والتأصل في الجمهورية هو تأصل في داخل المبدأ الذي من خلاله تُدخل الهوية الفرنسية في حضانها بشكل شبه جيني فكرة كونية حقوق الإنسان. وفي هذا المعنى يسمح التأصل الفرنسي بإثبات ذاتي لفرنسا في إطار تفردھا، ويسمح مبدأها الكوني المنفتح بإرادة إثبات ذاتية للبعد الأوروبي، حيث تشكل أوروبا جواباً حيويًا على تحديات العصر الكوكبي، مع تشكيل مثال كوني للتشارك من أجل مواجهة الأزمة الكوكبية.

ولا ينبغي معارضة كيفية دفاع كل من فرنسا وأوروبا عن الوطن، لكن ينبغي ربطهما. يجب على أوروبا المتجاوزة للأمم أن تكون هي أوروبا الأوطان، مثلما يجب على الأوطان المتجاوزة للمقاطعات أن تحافظ على هوية جهاتها.

وأخيراً، قد يكون التأصل الجمهوري في حاجة إلى وضع مبدأ التضامن، الذي يشكل الحد الثالث من ثلوث الثورة الفرنسية: «الحرية، والمساواة، والتآخي»، في مركزه، وذلك كمطلب أخلاقي ومطلب سياسي.

وعلى الرغم من الصعوبات التي تعترض فرنسا، وبفضل تلك الصعوبات ذاتها، من واجبها إعادة بعث طبيعتها الذاتية ونهاية الخصوصية الفرنسية قد تكون عبارة عن تهقير. وفي مقابل ذلك، بتأصل فرنسا في ذاتها، سيكون بإمكانها أن تقترح على أوروبا الترسمة الكبيرة لسياسة الحضارة التي ستشجع، عند كل شعب، التأصل، لا التأصل المغلق، والعدواني، وإنما التأصل المنفتح والتواصلي.

لا ينبغي علينا التجرد من بعدنا الفرنسي القاري، وإنما علينا دائماً أن نضع ذاتنا في السياق وفي الإطار الشمولي.

سياسة الإحياء من جديد

التضامن والمؤانسة والتأصل، هي الأوامر الثلاث التي بإمكانها أن تجد انطلاقةً من الآن تعبيراً مجالياً واقتصادياً.

على الصعيد المحلي، يتعلق الأمر بمقاومة عملية تجريد المدن والقرى من طابعها الإنساني.

وعلى الصعيد الاقتصادي، أصبحت الأيكولوجيا سلفاً حيوية ومُدرةً للربح. وعلى جودة الحياة بدورها أن تصبح حيوية ومُدرةً للربح. بإمكاننا اليوم محاولة التفكير في حِرَف ووظائف من أجل التقليل من الصحراء المُمكّنة، والصحراء المجردة من المؤانسة، والصحراء القروية. ويمكننا الآن التفكير في تحويل الحواضر الكبرى إلى أحياء، وإعادة إحياء المهجر والقرى.

وعلى أننا ألا ننسى أن الاتجاهات المضادة (أي القدامة الجديدة، والنزعة الطبيعية الجديدة والنزعة القروية الجديدة)، التي أشرنا إليها سابقاً، واصلت تدريجياً تقدمها وتوسعها. والهجرة الحضرية أخذت تحل محل الهجرة القروية. وبدأت الأجيال الحديثة المتشعبة بالبعد الأيكولوجي وبدأ العاطلون في استغلال أراضي زراعية بيولوجية، وشراء محلات تجارية مهجورة، وإقامة ورش حِرَفية. وبترباط مع ذلك، أخذ الطلب على جودة الحياة والرغبة في المؤانسة، إضافة إلى هوم صحية لدى الناس، في توليد طلب على منتجات الحِمِيّة والذوّاقَة والصناعة التقليدية، وستواصل الحاجة إلى منتجات غذائية محلية الارتفاع في المدن.

يمكننا من الآن بلورة سياسة إعادة إحياء البوادي بمعية سياسة زراعية جديدة (س. ز. ج.)، تكون في خدمة إنتاج الجودة، وتكون بتلازم مع ذلك في خدمة الصحة العامة.

إن سياسة إعادة إحياء البوادي ستشجع، بفضل المساعدات والحمايات، الهجرة الحضرية (الهروب من الضغط والتلوث والضجيج)، كما ستشجع الحفاظ على التجارات الصغيرة أو استردادها⁽¹⁾، كما ستتعش عملية إعادة إعمار الهجر والقرى، بما فيها القرى الميتة، وذلك بكيفية سهلة بحيث إن هناك ما يناهز ثلاثمئة ألف مسكن قروي شاغر. وستساعد هذه السياسة على تنمية المآوي القروية والسياحة الفلاحية - الذواقية التي من شأنها منح المنتجين ما ينقصهم من موارد إضافية. وإعادة إحياء البوادي ستؤدي إلى خلق منتزهات طبيعية، مثل منتزه مونتيسنهو⁽²⁾ في البرتغال، الذي يسمح لا بحماية نباتات وحيوانات متنوعة فحسب، بل ويسمح كذلك بالإبقاء على قرى حيث يتم تشجيع الصناعة التقليدية، واستعمال المطحنة المائية، وحيث يُعاد ترميم الضيعات القديمة، ويتم تشجيع تربية الخنزير الخالي من الدهن، الذي يتغذى على البلوط، ويكون مصدر إنتاج شرائح الجونبون⁽³⁾ والنقانق المفلفة التي تجذب محبين من مجموع بلاد البرتغال.

(1) مثال موجود في جماعة Gandelain في منطقة Orne، حيث إن الجماعة اشترت حانوتا كان سيقفل من أجل كرائه لشخص آخر انظر جريدة (Ouest-France, 2 juin 1996). (المؤلف)

(2) سيرا دي مونتيسنهو (La Serra de Montesinho) جبل في شمال البرتغال. (المترجم)

(3) شرائح الجونبون Jambon قطع لحم مأخوذة من فخذ أو كتف الخنزير مملحة ومدخنة. (المترجم)

ولا يمكن للسياسة الجديدة للزراعة إلا أن ينعشها الوعي المتزايد بالنتائج الضارة للتصنيع المغالي في الزراعة (حيث تتسرب المبيدات إلى الفواكه والخضر)، والتصنيع المجنون لتربية الخنازير (تلويث الفرش المائية)، والدواجن والأبقار. وقضية جنون البقر، التي ستليها قضايا مشابهة، ستوسّع وستسرّع من تنامي ردود الفعل الداعية إلى إقصاء كل أشكال التربية الصناعية للدواجن وفرض معايير الجودة في كل قطاعات الصناعة الغذائية. نعرف اليوم أن جودة اللحم تتعلق بالحالة النفسية للبهيمة لحظة ذبحها: فالضغط يفسدها ويشجع اكتساح الجراثيم الميكروبية للحم البهيمة. ومن الآن لم يعد من أهداف الباحثين في المعهد الوطني للبحث الزراعي مساعدة المزارعين للزيادة في لإنتاج، وإنما أصبح هدفهم هو مساعدتهم على تحسين جودة ومذاق المنتجات الموجودة. وينبغي على هيئات المراقبة الفرنسية والأوروبية مَدُّ يد المساعدة للتنمية ولانتشار زراعة بيولوجية ستقضي الوسائل الكيماوية لصالح الوسائل البيولوجية. وعلى هندسة البيولوجيا ذاتها أن تسمح للنباتات المزروعة بالاستغناء عن الأسمدة الأزوتية وذلك بجلب الأزوت مباشرة من الهواء. يتعلق الأمر بخلق وتنمية سريعة لتكنولوجيا بيئية، لن تكون صالحة لفرنسا فحسب، بل صالحة كذلك لكل الأمم.

إن قضية جنون البقر تدفعنا إلى توخي الجودة والبساطة. وشعار سياسة الحضارة هو: **أقل لكن أفضل**. وهذا الشعار يسير ضد التيار الذي تشكله هذه الآلة الهائلة للاستهلاك التي يحركها منطق الربح. لكن المستهلك محكوم عليه بالتربية الذاتية والتقوم الذاتي والتنظيم الذاتي، ومن واجب سياسة الحضارة أن تحثه على ذلك... وهناك سلفاً منشورات في كل مجالات الاستهلاك مثل ماذا

ينبغي أن نختار؟ والتي تفحص فحصاً نقدياً المتوجات من وجهة نظر الجودة. وعلى سياسة الحضارة أيضاً أن تَحْتِ وتخلق الوعي وتنمّي أخلاقية وسياسة الاستهلاك، والتي توجد من الآن في حالة مخاض داخل المجتمع المدني.

الوظيفة الجديدة

ماذا يعني العمل ضد البطالة وضد الإقصاء من دون سياسة الحضارة؟ ألا يمكننا تناول هذه المشاكل من الطرف الآخر وتأسيس موقفنا المعارض (البطالة، الإقصاء) على موقف دفاعي: الدفاع عن إعادة إحياء نسيجنا الإنساني، والاجتماعي والثقافي، الدفاع عن جودة الحياة في داخل مجتمعنا، الدفاع عن سياسة الحضارة.

تصبح سياسة الحضارة من تلقاء ذاتها سياسة من أجل الوظيفة. وأمام التقليل المستمر والحتمي للوظائف في داخل قطاعات خاضعة للمنافسة العالمية، بإمكاننا التفكير في خلق وظائف ضرورية لسياسة الحضارة.

وظائف قروية ووظائف بيئية

- إعادة إحياء الهجر الصغيرة والمتوسطة والتعاونيات من خلال تنمية منتجات ذات جودة يطلق عليها اسم: «بيولوجية»، حيث يتم إقصاء الأسمدة والمبيدات الكيماوية كما يتم إقصاء التربة الصناعية للماشية؛
- استعمال الهندسة الجينية من أجل جعل النباتات تقاوم الظروف المناخية أو الجيولوجية غير الملائمة؛ لكن شريطة أن تؤسس تروستات هائلة لتفرض، مثل مؤسسة مونيسنت⁽¹⁾، منتجاتها المعدلة جينياً.

(1) Monisant شركة مقرها في سان لويس بالولايات المتحدة الأميركية متخصصة في إنتاج وتسويق الحبوب المعدلة جينياً. وأصبحت محط اتهامات لوجود شكوك في إنتاجها لحبوب مضرّة بالصحة والمحيط البيئي. (المترجم)

- تنمية زراعة حبوبية موجهة بشكل خاص لحاجيات السكان الذين يرزحون تحت وطئ مجاعات بسبب حروب أو كوارث طبيعية (الأمر الذي يفيد خلق رصيد أوروبي خاص للتضامن الكوكبي).
- المساهمة في جعل الخبازين وأصحاب البقالة والحرفيين يعودون إلى القرى.
- المساهمة في إنشاء وتكاثر العمل - عن بعد - منح قطع أرضية للسياحة⁽¹⁾ للمتقاعدين أو للعاملين عن بعد والعائدين للاستقرار في البادية.
- تنمية مؤسسات تقدم مساعدة منزلية في المجال القروي.
- إنشاء حُرَفٍ تهدف إلى حماية البيئة، وصيانة المجالات الطبيعية.

وظائف التضامن

- هناك حاجة ماسة لمهن المساعدة في عالم متشرذم من العزلات وعالم تقني - بيروقراطي، يتعذر إدراكه أو غير قابل للفهم، والذي لا يسمح بتباطؤه بتقديم جواب عن مشاكله أو بحل مباشر لها.
- مناصب شغل لمستشارين - مساعدين من أجل حل مشاكل إدارية ومشاكل الحياة اليومية؛
 - مهن لمُساعدة الطفولة المبكرة والأمهات والمعطوبين والمنعزلين ومن بين هذه الخدمات تقديم مساعدة في المنزل، وتقديم مساعدة

(1) أي الزراعة التي تنتج الخضراوات والبقول وبعض الفواكه بشكل مكثف واحترافي، قصد تحصيل ربح كبير. والسباخة هي ترجمة للكلمة الفرنسية maraîchage التي ظهرت في القرن التاسع عشر وهي مشتقة من كلمة marais وهي تفيد كلمة مستنقع وسبخة. (المترجم)

خاصة بالسيارة (تصليح السيارة في عين المكان)، والمساعدة الخاصة بالشغل (مشاكل مالية)، والمساعدة القانونية بما فيها الحق في الشغل؛

- وأخيراً، نحن في حاجة إلى سياسة عامة لمهن التضامن من أجل الأشخاص المسنين. ودور المسنين هي عبارة عن مراكز احتضار، وهي في بعض الأحيان دور راقية، لكنها في أغلب الأحيان قدرة، وهي كلها مكتظة. وفي بعض الدور ترزح المرضات والمساعدات تحت وطأة العمل الزائد، ويتحول المسنون إلى بضائع، قبل أن يصبحوا عبارة عن «أجسام فاسدة». ويبدو أننا في حاجة إلى ثلاثمائة ألف شخص للعناية بالمسنين.

وظائف خاصة بالمؤانسة

- أن تخلق أو تُعمّم في داخل دور الثقافة أو في مؤسسات عمومية، مراكز يكون دورها هو الاستجابة للأمان والطمأنينة الداخلية، والتي تقدم أشكال متنوعة من العلاجات النفسية، من قبيل العلاج بالموسيقى، والعلاج برياضة اليوغا، ... إلخ.
- مساعدة بناء مقاهي - أحواق غناء يشارك فيها الجمهور⁽¹⁾ وحمامات تركية، وحمامات بخارية⁽²⁾؛ - توسيع دور الثقافة لجعلها مجالات - صالات لنقاش مشاكل محلية وعمومية، وبناء مراكز مُدَامِيَّة - ذَوَاقِيَّة.

(1) الإحالة هنا إلى الكلمة الفرنسية Karaoké وهي كلمة مركبة جزؤها الأول kara مأخوذة من اللغة اليابانية وتفيد (الفراغ)، وجزؤها الثاني keوتفيد الأوركسترا، الأمر الذي يعني أن المغني ينشد من دون وجود الموسيقيين الذين يعوضون بألة إلكترونية مثل قارئة الأقراص المدمجة. (المترجم)

- مهن لإضفاء الطابع الإنساني على وسائل النقل العمومية، وبخاصة في القطارات التابعة للشركة الوطنية الفرنسية للسكك الحديدية⁽¹⁾، حيث إن العقلنة التقنية - البيروقراطية قد وصلت إلى ذروة الجنون بمعية تحفتها التي أطلق عليها اسم سقراط⁽²⁾.

الدولة والمبادرة الخصوصية: التكامل

هناك، كما أشرنا إلى ذلك في السابق، تزايد المبادرات المتناثرة: كيف يمكن الربط بينها؟ ألا يمكن اقتراح «اجتماعات عمومية للحضارة»، حيث سيجتمع كل أولئك الذين لديهم تجارب وأفكار يكون هدفها هو إحياء النسيج الديمقراطي والاجتماعي والثقافي، ... إلخ. إن المبادرة الحقيقية التواصلية والنضالية تعود إلى الجمعيات وإلى الأفراد. وعلى الدولة أن تكون حاضرة من أجل تقديم الوسائل والأطر، لا من أجل لعب دور توجيهي.

ألا يمكننا إحداث مبادرة ذات استقلال ذاتي ستسمح بالانتقال من شتات تجارب متعددة منذ عشر سنوات إلى حركة منظمة تأخذ على عاتقها القيام بدور إعلامي، وتبادلي وتعمل على خلق شبكات للتواصل، كما تعمل على التفكير في هذه التجارب والعمل على تقييمها قصد استخراج «أسئلة الحضارة» الموجودة في كل تجربة؟

هناك إمكانية إحداث سياسة تعمل على خلق آليات الجذب والإحداث والتحفيز، لكنها تترك المكان للمبادرة الفردية. والخيار بين

(1) SNCF أي الشركة الوطنية الفرنسية للسكك الحديدية. (المترجم)

(2) هو نظام معلوماتي استعملته الشركة الوطنية للسكك الحديدية في فرنسا سنة 1993. والغرض منه هو القيام بتدبير عمليات حجز مقاعد السفر وتحديد ثمنها حسب مبدأ الطلب. وقد تم التخلي عنه سنة 2003 ليتم تعويضه بنظام آخر يحمل اسم فسيفساء. (المترجم)

السوق/المراقبة العمومية، التنافس/التضامن لا يفرض ذاته إلا على أولئك الذين يبدون غير قادرين على تصور الخاصية التكاملية للأمرين المتنازعين. إن السياسة التي تفرض ذاتها اليوم هي تلك التي تكف عن إحداث تعارض بين المبادرة الحرة واقتصاد موجه بوضوح مفرط، وبكيفية بيروقراطية وخاضع للتصميم. «إن الأمر المهم هو إحداث تكامل حقيقي بين الفعالية الاقتصادية التي أقرها السوق والحاجة إلى رؤية بعيدة المدى لا يقدمها السوق»⁽¹⁾.

إن الفكرة الجديدة لسياسة الحضارة هي العمل بحيث إن قوة القطاع العمومي تقوم بخلق البنيات كي تتمكن الإرادات الخيرة، التي لا تتمكن من التعبير عن ذاتها والغرائز الخلاقة المتضامنة، من إيجاد توظيف تام. على هذا القطاع العمومي أن يقوم بعملية التحفيز والتشجيع وتقديم الوسائل من أجل الانطلاق. ويمكن لكل الوظائف الجديدة والوظائف البيئية، مثل مهن التضامن ومهن المؤانسة، أن تستفيد من عملية التحفيز والتشجيع. وبناء على ذلك نعود من جديد إلى مسألة الشغل، وهي مسألة سيتم معالجتها انطلاقاً من مشاكل أساسية لمجتمعنا.

(1) راشلين Rachline، ورد سابقاً، ص 102: مفكر وعالم اقتصاد فرنسي، من مواليد باريس 1948 ويشغل حالياً نائب رئيس مدرسة العلوم السياسية بباريس، من أعماله:

- *Une Economie mondiale* (Hachette Pluriel, 1985), De Zéro à epsilon.
- *économie de la capture* (First, 1991, et Hachette Pluriel, 1994).
- *Que l'argent soit-capitalisme et alchimie de l'avenir* (Calmann-Lévy, 1993, et Hachette Pluriel, 1995).
- Services publics, économie de marché* (Presses de Sciences Po, 1996). (المؤلف)

ستكون سياسة الحضارة جواباً مباشراً عن البطالة. يقدر السيد جاك رُوبان⁽¹⁾ عدد الوظائف في مجال اقتصاد التضامن بمليوني وظيفة. وكيفما كان التقدير الذي نقدمه، فإن سياسة الحضارة بإمكانها إدماج نسبة قوية من العاطلين.

برنامج جديد للحضارة

ينبغي التفكير في تصميم يتضمن أشغلاً كبيراً من أجل جعل كل مراكز المدن ممرات للمراجلين مع حزام أول (حول المركز)، وحزام ثانٍ لمواقف السيارات (حول الضاحية)، ومن أجل تعميم الثَّرام والحافلات الكهربائية، وتعميم مسارات خاصة بالدراجات. وقد حققت بعض المدن المتوسطة - مثل فريبورغ أون بريسكو⁽²⁾ أو هايدلبرغ، في ألمانيا - هذه الأشغال. وهي أشغال تفرض ذاتها خصوصاً في المدن الكبرى حيث إنها تتطلب، بطبيعة الحال، استثمارات كبيرة. ومنجزات مثل هذه يمكنها أن تُموَّل من قِبَل البلديات والجهات والدول، ومن قبل

(1) Jacques Robin طبيب: فرنسي ولد سنة 1919 وتوفي سنة 2007. انتمى إلى مجموعة العشرة وهي المجموعة التي ضمت مفكرين من أمثال: Henri Atlan, J. Attali, Edgar Morin, Michel Serres. والغرض من هذه المجموعة هو التفكير في قضايا تهم مجالات متنوعة وشاسعة مثل علاقة العنف بالسياسة، والمشاكل المترتبة على الاقتصاد. من أعمال المفكر جاك روبان:

* *De la croissance économique au développement humain*, avec la collaboration du Groupe des dix, Paris, Ed. du Seuil, 1975.

* *Le Jaillissement des biotechnologies*, ouvrage coordonné par Pierre Darbon et Jacques Robin, Paris, éd. Fayard, 1987.

* *Quand le travail quitte la société post-industrielle*, 2 vol., Paris, GRIT, 1994. (المترجم)

Fribourg-en-Brisgau. (2)

صندوق أوروبّي خاص، مادام هذا التصميم لا يصلح لفرنسا فحسب، وإنما لأوروبا بكاملها.

إن المشكل هو تمويل هذا البرنامج الجديد⁽¹⁾ الحضاري، الذي يتطلب نفقات هائلة، لكنه سيسمح، تدريجياً، بتوفير كبير للمال. وسيظل هذا التوفير غير مرئي طالما واصلنا حساب فصول الميزانية حساباً مستقلاً. لا أحد يتصور أن سياسة جودة الحياة بإمكانها أن تقوم بتقليص تدريجي، في السنوات القادمة، للنفقات الهائلة في مجال الصحة التي تُنفق لعلاج أمراض التهاب القصبات الهوائية وأمراض الضيقة وأمراض القلب والشرابين والضغط والأرق التي تترتب على ظروف الحياة الحضرية والبطالة وأمراض حضارتنا وعلى نمط التفكير المهيمن الذي يبدو أنه غير قادر على تناول المشاكل العامة ويقود إلى نفقات هائلة، كما تترتب على النظام الصحي ذاته⁽²⁾. من الضروري خلق نظام

(1) أدت الأزمة العالمية لسنة 1929 في الولايات المتحدة الأميركية إلى ظهور البرنامج الجديد (New Deal) الذي طرحه الرئيس الأميركي روزفلت مع حلول ديموقراطية وأدت الأزمة ذاتها، في ألمانيا، إلى نشوء الوطنية الاشتراكية. وترددت فرنسا بين الفاشية والجهة الشعبية، وقد دفعها ماضيها الجمهوري إلى القيام بهذا الاختيار الأخير. وليس من المستبعد أن تؤدي أزمة جديدة، أو أزمة من نوع جديد، إلى سقوط فرنسا في حضن حل وطني - سلطوي، في غياب البرنامج الجديد (New Deal) للحضارة. (المؤلف)

(2) وبالفعل، يتضمن التقدم الصحي الهائل في ذاته، وبالأخص في مجال تراجع وفيات الأطفال، سلبيات. فالمغالة في التخصص الطبي، وعلاج الأعضاء عوض الأجسام، وعلاج الأجسام عوض الأشخاص، وتراجع دور الطبيب العام، وبقرطة المصالح في مراكز الاستشفاء، وتكاثر الأمراض التي تسببها الآثار السيئة للأدوية أو التي يسببها انتشار العدوى في الوسط الاستشفائي، كل ذلك يساهم بشكل هائل في زيادة نفقات الصحة والحال أن إصلاحاً حقيقياً للمجال الطبي، والذي سيكون في الوقت ذاته إصلاحاً لبنية التفكير في العالم البيولوجي - الطبّي، سيساهم هو كذلك في تقليص نفقات الصحة. (المؤلف)

حسابي يقوم بحساب النتائج البيئية والصحية لأمراض حضارتنا. وهكذا سيكون بإمكاننا أن تصور أن نفقات الصحة ستراجع بتوفير الأدوية والعلاجات التي تترتب على عودة جودة الحياة⁽¹⁾.

إصلاح الحضارة وإصلاح الحياة وإصلاح الفكر وإصلاح الأخلاق هي إصلاحات تسير بشكل متوازي لتحديد توفير هائل للمال، توفير سيسمح بالقيام بكل هذه الإصلاحات المترابطة. إن التكاليف الهائلة لأمراض الحضارة ستتقلص كذلك.

وبإمكان هذه التكاليف أن تزايد إذا استمر الوضع كما هو: وبأي ثمن إنساني وثقافي وحضاري مرعب سنقوم - نحن وليس فقط نحن، وإنما أغلب دول العالم - بأداء تكلفة نمو النمو إذا لم نبلور في أقرب وقت سياسة الحضارة؟

يمكننا في ظل هذه الظروف تصور صندوق نقدي لا للتحديث، وإنما للحضارة، صندوق سيسمح بالشروع في الأشغال الكبرى الضرورية ومساعدة خدمات القرب والمؤانسة والتضامن ومساعدة كل ما من شأنه بعث الحياة في النسيج الاجتماعي.

وليست سياسة الحضارة غير مطابقة للتنمية التقنية - الاقتصادية للشركات المنافسة في السوق العالمي فحسب، بل إنها مكتملة لها. إن تنمية تنافسياتها سيقلص حصة العمل الإنساني لصالح المكنة المعلوماتية؛ وفي المقابل، سيتطلب كذلك تنمية خدمات ذات طابع إنساني، الأمر الذي سيؤدي إلى الحفاظ على خدمات ذات مصلحة عامة، لكنها

(1) ينبغي أن نضيف هنا أن سياسة الحضارة المتعلقة بكيفية قيادة السيارة، والتي ستعمل في ذات الوقت من خلال سبل التربية على المواطنة، وتقليص السرعة القصوى ومراقبة فعلية للسائقين في الطرق وفي الطرق السيارة، ستساهم في تقليص هائل للمجازر المترتبة على حوادث السير، وبالتالي لنفقات النظام الصحي. (المؤلف)

تتطلب نزع الطابع البيروقراطي عن الإدارات (حالة الشركة الوطنية للسكك الحديدية). ومن جهة أخرى، يمكن لجزء من أرباح الاقتصاد القائم على المنافسة أن تخصص لتنمية الاقتصاد ذي الطابع الإنساني⁽¹⁾، ذلك الذي تريد سياسة الحضارة تشجيعه.

من أجل النموذج الفرنسي ومن أجل أوروبا

قمنا هنا بصياغة ما يمكن تسميته بسياسة الحضارة في الإطار الفرنسي، لكن الرسالة صالحة لأوروبا وصالحة للعالم.

من غير المعقول أن تحافظ الإنسانية على وتيرة التخطيم الذاتي هاته بمواصلة إفقار التربة، واجتثاث الغابات من الكوكب، وإفراغ المحيطات وبعث الغازات المؤدية للاحتباس الحراري وإضافة ما يناهز تسعين مليون فرد يكون مصيرهم هو الموت!

يبقى أن نعرف ما إذا كان بإمكاننا، في بلد كفرنسا، رفع بعض هذه التحديات التي هي من طبيعة كوكبية وحضارية. وما دام لا بلد قد أجرى إصلاحاً حقيقياً، فماذا تستطيع فرنسا أن تفعل؟ على الأقل بإمكانها أن تقترح على العالم إصلاحاً. أو أن تقوم بما هو أفضل من ذلك وهو الشروع في الإصلاح.

ويمكن للإصلاح أن يأتي من فرنسا خصوصاً وأنها هي البلد الأوروبي الذي يعاني أكثر من غيره من العيش التبعس، على الرغم

(1) بدأت تظهر هنا وهناك عملية إصلاح للشركات. إن الشركة التي خضعت لإصلاح لن تعمل فقط من أجل إنتاج الخيرات وتقديم الخدمات، بل ستعمل من أجل إنتاج ذاتي لجماعة ومن أجل المساهمة في البعد المدني فعبارة مثل (شركة ذات سلوك مدني) وشركة ذات مصير مشترك وشركة تشارك في تحمل المسؤولية، هي عبارات يشير كل واحد منها إلى أحد جوانب إصلاح الشركة التي ستتضمن وستتجاوز عملية البحث عن الربح. (المؤلف)

من ظروف العيش السعيد التي يتمتع بها. ينبغي الحفاظ على الاستثناء الفرنسي، وذلك بالضبط من أجل تقديم النموذج الفرنسي لمجموع العالم. ومع ذلك تفترض تنمية سياسة الحضارة برنامجاً أوروبياً مشتركاً. وسيؤسس فوق ذلك إسهاماً حاسماً في بناء المصير الأوروبي المشترك. ستساهم سياسة الحضارة الأوروبية في الوعي باشتراك المصير، وهو الفرصة الأخيرة لبناء أوروبا.

أما فيما يتعلق بأوروبا، فإننا نعاني من خيار مشئوم بإقامتنا لتعارض بين أوروبا التي تؤسسها أمم وأوروبا المتجاوزة للأمم. على أوروبا أن تكون أوروبا الأمم مع بقائها أوروبا المتجاوزة للأمم. لا وجود لسيادة مطلقة لدولة وطنية لحل مشاكل كوكبية أو قارية، مشاكل تتجاوز كفاءاتها، أي أنها مشاكل ينبغي أن تعالج بشكل مشترك من قبل الأوروبيين، أو أن تعالج على المستوى الإنساني. ينبغي علينا القيام بعملية ضم وليس بتفكيك، خلق تكامل وليس خلق صراعات الحفاظ على الإرث الوطني وتقوية السياسة المحلية وإتمام مصير أوروبي مشترك والتأصل في الأمة - الأرضية.

سياسة المقاومة، والتأسيس الأخلاقي، والأمل

إن هدف سياسة الحضارة هو جودة الحياة، التي مظهرها هو العيش السعيد، وليس العيش الرغيد الذي، عندما يختزل في شروطه المادية، ينتج القلق.

لا يتعلق الأمر بطبيعة الحال باختزال السياسة في سياسة الحضارة، بل بإدماج سياسة الحضارة في السياسة. لا يتعلق الأمر باختزال سياسة الحضارة في سياسة الخبراء، ولا في سياسة الدولة. تفترض سياسة الحضارة بطبيعة الحال اندفاع وانخراط جزء كبير من المواطنين، لكنها بالضبط سياسة قادرة، بفتحها لطريق وأمل، على إيقاظ الإرادات الخيرة وتحفيز وتشجيع اندفاع المواطنين وانخراطهم. وإعادة تأسيس مثل هذا الإيمان سيُحيي التضامانات التي ستغذي من ذاتها أخلاقيات التضامن. على عمليات التخليق والتضامن والبعث الحضاري أن تسير بشكل متواز.

التضامن والمسؤولية والتخليق هي مفاهيم مترابطة

إن الغيرية المترتبة على التضامن والإحساس بالمسؤولية هي في قلب السلوك الأخلاقي. وكل حد من هذه الحدود يخلق الحد الآخر في إطار حلقة منتجة، على نقيض الحلقة المفرغة للتشردم، واللامسؤولية واللاتخليق.

تتتمي عملية التخليق لا إلى الخطاب الأخلاقي، وإنما إلى مسار دائري حيث إن الحلقة المنتجة تنعشها سياسة التضامن وسياسة جودة الحياة وإصلاح المنظمات المغالية في التخصص والمُبْقَرطة⁽¹⁾ وإصلاح الفكر وإرساء أمل وإيمان.

لا يتعلق الأمر بخلق «أخلاقيات جديدة»، وإنما بالسير نحو عودة الأخلاق.

والحاجة إلى التخليق لا ينظر إليها رجال السياسة نظرة حسنة. وهم يعتقدون أنه يكفي النضال ضد الفساد من خلال اتخاذ تدابير تشريعية. ينبغي العمل من أجل الحياة الأخلاقية، داخل وبفضل مجموع سياسة الحضارة، سياسة تكون متعددة الأبعاد.

كل أخلاق وكل سياسة يحتاجان إلى إيمان؛ والإيمان هو أب وابن⁽²⁾ التآخي والتشارك، اللذين يغذيان أخلاق المسؤولية. وتملك فرنسا إرثاً من الإيمان المدني والجمهوري والمدافع عن الوطن؛ وتملك إرثاً عالمياً يمكنه أن يُغذي إيماناً أوروبياً ويمكنه أن يُغذي بشكل أوسع روح الانتماء إلى المصير المشترك الذي يكون إنسانياً بوجه خاص. وهذا الإيمان هو الذي يمكن إعادة بعثه وإعادة إحيائه، وهو الذي يغذي أخلاق الانفتاح والتسامح. والحاجة إلى الإيمان، الذي تزعزع على إثر سقوط الآمال الثورية في عالم أفضل، ستسير إلى المواقف المتعصبة والأصوليات والشوفينيات وأيديولوجيات عنصرية أخرى. وإذا لم توجد روابط جديدة للتضامن والإيمان والأمل التي على سياسة الحضارة

(1) أي المغالية في الطابع البيروقراطي. (المترجم)

(2) وردت في النص الأصل كلمة أم وبنت، لأن كلمة الإيمان في اللغة الفرنسية مؤنثة، في حين أنها في العربية مذكرة، لذلك عوضنا الأم بالأب والبنت بالإبن، تماشياً مع السياق. (المترجم)

تحفيزها، فإن الاندماجات ستم، بكيفية وحشية، في الحماس القيامي للطوائف الدينية، والأشكال الأصولية للديانات، والعرفيات المظهرية والحركات الوطنية التمامية و[الأصولية].

تنطلق سياسة الحضارة من التحذيرات والتهديدات، لكنها تنطلق أيضاً من الحاجيات التي تظهر أمام هذه التحذيرات وهذه التهديدات. وهي تستجيب للتباطؤ الضروري من وجهة نظر سوسولوجية وأيكولوجية وسيكولوجية وثقافية الواجب اتخاذه من قبل السيوررات المسعورة، سيوررات ستقودنا إلى الكوارث، إذا لم يتم التخفيف من سرعتها وتحويلها وتغيير اتجاهها.

وكما أشرنا إلى ذلك في موضع آخر التهديد يكرر:

«إن المعطيات والدراسات تؤكد بوضوح متزايد أن هناك ارتفاعاً شاملاً لدرجة الحرارة خلال العقود الأخيرة⁽¹⁾، وأن ارتفاع الحرارة يتسارع، وأن أسباب هذا الارتفاع الحراري تعود إلى انبعاثات الغازات، وخاصة غاز الكربون والميثان⁽²⁾، اللذين يشكلان منتجات مباشرة للتنمية الملتزمة للطاقة والمبالغة في الإنتاج. ومادامت انبعاثات

(1) انظر مؤتمر الأمم المتحدة بصدد التحول المناخي المنعقد في جنيف، في يوليو 1996، حيث كشفت امرأة من سكان شمال كندا نُحُول الجليد القطبي، وفي الشهر السابق على ذلك بينت دراسة علمية للمنطقة ذاتها أن أرضية الجهات الدائمة التجمد (permafrost) قد تراجعت بمئة كيلومترات وأن عمقها قد تناقص. وحسب المجموعة البين - حكومية لدراسة تطور المناخ (GIEC)، قد يرتفع متوسط حرارة الكوكب بدرجة أو ثلاث درجات (المؤلف)

(2) غاز الميثان Méthane، غاز موجود بشكل طبيعي في الطبيعة تنتجه الكائنات الحية يستعمل غاز الميثان في مادة حارقة، كما يستعمل في صنع الثلجات. ويعتبر من أهم الغازات التي تؤدي إلى الانحباس الحراري. (المترجم)

الغاز تتزايد في أغلب الدول الصناعية (عشرة في المئة بالنسبة لأميركا، وإحدى عشر في المئة بالنسبة لفرنسا) وفي البلدان السائرة في طريق التصنيع، وبخاصة الدول الآسيوية، فيبدو بشكل متزايد أن التنمية أصبحت لا تؤدي إلى توليد الكوارث فحسب، بل إنها أصبحت لا تطاق. والتدابير العاجلة معروفة جيداً، وهي تطابق بشكل دقيق ما نسميه سياسة الحضارة. ويدفعنا عددٌ من الإنذارات تتعلق بالتغذية إلى تعويض الأكثر بالأفضل، والكم بالكيف، لكن ينبغي الذهاب إلى أبعد من ذلك: ينبغي توفير غمط حياتنا وغمط إنتاجنا وغمط استهلاكنا، وذلك في الوقت ذاته من أجل الاستمرار في البقاء ومن أجل العيش الأفضل. والكيفية الوحيدة لتقليص المسار الملتهم للطاقة والمهدم لها وإيقافه هو تعويض الكم بالكيف، والأفضل بالأقل.

لقد أشرنا سابقاً إلى بعض التيارات - المضادة المؤيدة لظهور سياسة الحضارة. وهكذا فبإمكاننا التفكير في:

- أن التيار المضاد ذي النزعة البيئية يتسع في الوقت نفسه الذي تزداد فيه التنمية التقنية والصناعة التي تفسد المحيط الحيوي.
- أن التيار المضاد لمنطق الغزو الآلي الصناعي سيشجع طموحاً متزايداً للمؤانسة.
- أن تياراً مضاداً للنزعة الاستهلاكية سيتطور متخذاً جانبين: من جهة، البحث عن استهلاك تدريجي⁽¹⁾ (المولد لقوة الحياة والنشوة

(1) عبارة الاستهلاك التدريجي Consumption تدل على وجود ضياع وربح نحصل عليه من جراء هذا الضياع ذاته وبهذا المعنى لا يعود الاستهلاك أمراً سلبياً، إذ إنه يؤدي إلى التلاحم الاجتماعي، مثلاً طقوس ذبح الأضحية تهدف بالقضاء على بهيمة إلى توليد التآخي والتلاحم الاجتماعي الضروريين. (المترجم)

واللعب والاحتفال)، ومن جهة أخرى، البحث عن اعتدال وقناعة وبساطة في إطار الجودة.

● أن تطور الرأسمالية سيؤدي من جديد إلى تطور حركة مضادة للرأسمالية سيكون بإمكانها أن تأخذ صورة تراجع دور المال والربح.

● أن الطموحات التي غزت الشيوعية والاشتراكية ستكون دائماً في حالة بعث جديد ويمكنها أن تأخذ صورة وعي مدني وتضامني ومسؤول جديد.

● أن تياراً مضاداً لهيجان العنف والكراهية سيتشكل في إطار أخلاقيات تهدف إلى تهدئة النفوس والأذهان.

● أن التيارات المضادة الذي يتمتع، منذ الآن، بقوة شديدة المناهضة للنمط الحضاري سيتحول إلى عملية تأصل متعددة وقوية (ويكمن المشكل في معرفة ما إذا كانت ستتضمن تأصلاً في الأرض - الوطن أو في مجرد انغلاق على النزعات الوطنية أو العرقية أو الدينية).

وأخيراً، إننا نعرف أن التعميق الذي أصبح يطال الأزمات أو الاقتراب البين للكوارث بإمكانهما تحفيز الوعي واتخاذ قرارات مُخلصة. ولا تشكل الكوارث التي عاشها القرن العشرون من حادثة تشيرنوبيل إلى حادثة جنون البقر، إلا بداية الأزمات التي سنكتشف عاجلاً أو آجلاً أسبابها وأصولها الحضارية. وستصبح سياسة الحضارة عندئذ - بشكل واضح - السبيل الوحيد من أجل تحجيم الآلة ذات الطابع الإنتاجي/المستهلكة للطاقة، وتعويض الطاقات الملوثة بطاقات غير ملوثة، والانتقال من الكمي إلى الكيفي، وإنتاج واستهلاك الأقل لكن من أجل الأفضل.

إن سياسة الحضارة رسالة تكتسب ضرورة وذات بعد تاريخي، وعليها أن تتبلور على مدى عقد من الزمن وأن تستمر فيما وراء ذلك. وهي تشير لا إلى نموذج ولا إلى «مشروع» الحضارة، وإنما تشير إلى سبيل.

وهي تدعو في آن واحد إلى إعادة غزو الحاضر، وإعادة إحياء الماضي، وإعادة بناء المستقبل.

وهي تسمح بإعادة إحياء أمل ملموس. وسياسة المقاومة هذه للوحشية الجديدة تحمل في ذاتها مبدأ الأمل.

والعنصر الحيوي الذي نحن جميعاً - والسياسة كذلك - في حاجة إليه هو الأمل. إن بعث الأمل ليس بعثاً للوعد الكبير، إنه بعث إمكانية ما. ولن يتم القضاء على اللايقين والقلق، لكن ما دمنا لا نتحملُ اللايقين والقلق إلا أثناء المشاركة والحب والتآخي والفعل، فإن سياسة الحضارة تحمل في ذاتها الاندفاع والمشاركة والأمل.



نحو سياسة حضارية

يعالج الكتاب مشاكل نصادفها في صميم حياتنا اليومية، حيث يتعلق الأمر بالاختلال والنواقص التي تعاني منها حضارتنا الإنسانية. وبالتالي كل ما يخص حاجياتنا وتطلعاتنا التي لم تعد مادية فحسب. لذا لا بدّ من إعادة إحياء حياتنا الاجتماعية، السياسية والفردية.

وحيث تشهد القرى، والأحياء وجميع أنحاء البلاد نهوض حركات إحيائية معزولة ومتفرقة، يأتي هذا الكتاب لا يقترح برنامجاً أو مشروعاً مجتمعياً، بل لإنارة طريق. ولكي يأخذ هذا النص معناه، فلا بدّ من إصلاح ثقافي وتجديد سياسي، فكل نظام لا يملك داخله وسائل مقاومة هذه المشاكل ومعالجتها محكوم عليه بالتراجع والتقهقر والموت، تلك المشاكل التي لا يمكن مقاومتها إلاّ بتجاوز الذات وإقرار طريق التحول.

إدغار موران

ولد إدغار موران عام 1921 وهو أحد الفلاسفة وعلماء الاجتماع في فرنسا ومدير فخري للأبحاث بالمركز الوطني للأبحاث العلمية، وصاحب نظرية التعقيد la complexité واستراتيجية الفكر المركّب pensée la complexe وأحد المنظرين للمقاربة العُبرمناهجية la transdisciplinarité ويعتبر من أهم المحللين والمنظرين للفكر المعاصر ولتاريخ الثقافة الأوروبية والعالمية. حاز موران على عدة جوائز من بينها دكتوراه فخرية في العديد من جامعات دول العالم وجائزة شارل فايون للكتاب.

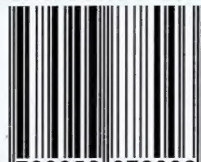
أحمد العلمي

أستاذ الفلسفة ورئيس قسمها في جامعة ابن طفيل في مدينة قنيطرة بالمغرب وعضو هيئة تحرير مجلة مدارات فلسفية، وله العديد من المؤلفات باللغتين العربية والفرنسية في مجال اختصاصه.



وزارة التعليم العالي
الملحقة الثقافية السعودية في فرنسا

ISBN 978-9953-87-800-3



9 789953 878003